INSTRUCTION MANUAL

BENCH-MOUNTED MINI GRINDER
120V AND 12V BAR-MOUNTED MINI GRINDERS

FOR ASSEMBLY SET-UP AND OPERATIONAL USE



THIS MANUAL CONTAINS IMPORTANT INFORMATION ON ASSEMBLY, OPERATION, MAINTENANCE, AND SAFETY. PLEASE READ CAREFULLY.

THESE MINI GRINDERS MEET OR EXCEED ALL APPLICABLE INDUSTRY STANDARDS.

ENGLISH

FRENCH

SPANISH

SAFETY SYMBOLS AND WARNINGS



Used to draw special attention to operator and/or bystanders to help prevent possible injury.

INSTALLING/DRESSING THE GRINDING WHEEL



There is the risk of severe personal injury from high speed ejection of material. Read and follow all instructions in this manual. Always wear eye protection.

A grinding wheel that has been damaged or improperly installed may crack and disintegrate during operation. This can cause wheel fragments to eject at very high rates of speed.

Always perform proper grinding wheel maintenance, check for visible cracks and perform a “ring test.” (A good grinding wheel will sound a clear musical tone when tapped gently with metal tool like an Allen wrench.)

Do not force a grinding wheel onto the machine or alter the size of the mounting hole. Do not use a wheel that does not fit exactly. Use of Oregon® grinding wheels only is recommended.

Make sure the mounting flange nut is serviceable and not damaged in any way. If grinding wheel vibration should occur when the grinder is started, or running, stop the machine. Remove and inspect the mounting flange and the grinding wheel.

To minimize the risk of injury from grinding wheel failure, always allow a new grinding wheel to run at operating speed for at least one minute before grinding or dressing.

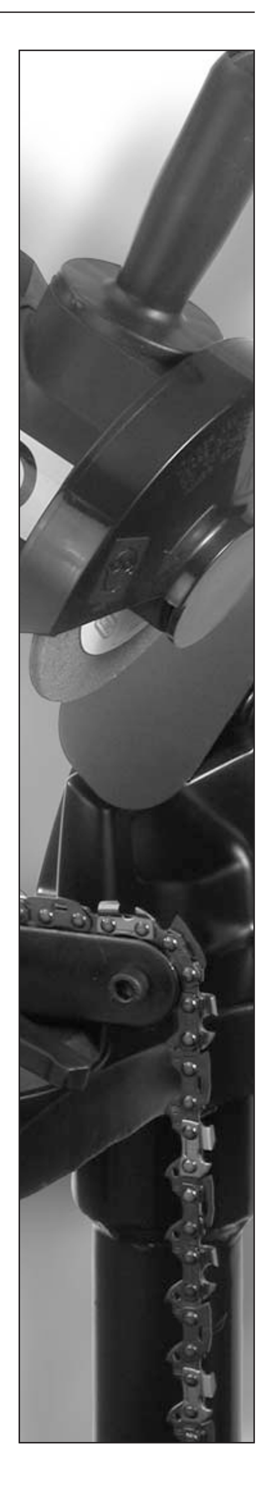
Do not use the side of the grinding wheel for grinding.

Always work cautiously, maintain a strong grip on the dressing brick, and watch what you are doing.

Dressing the grinding wheel places the fingers of the operator in close proximity to the grinding wheel. Contact with a rapidly turning wheel may result in injury.

Saw chain depth gauges not properly filed/ground can substantially increase the risk of kickback and injury. To reduce the likelihood of kickback, always file/grind depth gauges to original profile and follow exactly sharpening instructions for your saw chain.

TABLE OF CONTENTS



FOR YOUR OWN SAFETY, READ THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE OPERATING THIS GRINDER.

- **Keep this manual for future reference.**
- To ensure the correct use of the grinder and to prevent accidents, do not start working without reading this manual carefully.
- This manual explains how the various components work and provides instructions for carrying out the necessary checks and maintenance operations.

SAFETY RULES AND PRECAUTIONS





There is risk of serious personal injury to the operator or to bystanders from high speed ejection of particles or from electrical shock. Read and follow all instructions in this manual. Do not use accessories or attachments not recommended for this tool. Do not use this tool if the wheel guard is broken or missing.

OPERATION:

Wear safety glasses and gloves when operating the grinder or while profiling the wheel with the dressing stone. Everyday eye-glasses do not have impact resistant lenses and can not be used as an alternative to approved safety glasses.

Wear proper apparel. Never wear loose clothing, neckties, bracelets, rings or other items that could come into contact or become entangled with the grinding wheel. Wear protective hair covering to contain long hair.

Work safely. Work in a stable, safe position. Serious injury could occur if the grinding wheel is damaged from inadvertent impact, or if the cutting tool is unintentionally contacted.

Never attempt to stop the wheel with your hands. There is risk of injury from contact with the grinding wheel.

Do not remove, damage or disable any safety device. Never work with a damaged, poorly repaired, incorrectly fitted or modified grinder.

Use grinder only for sharpening saw chain. Never use the grinder to cut or grind objects other than saw chain that is secured in the chain clamping vise.

Remove adjusting keys and wrenches. Make certain keys and adjusting wrenches are removed before turning the grinder to the “on” position.

GRINDER INSTALLATION:

Secure the grinder to bench or wall. Make sure that the grinder is secured as shown in Figure 1, Page 7 or Figure 2, Page 8.

Use proper extension cord. Make sure any extension cord used for your grinder is in good condition and is heavy enough to carry the current you will need to perform the grinding operation. See Table 1, Page 10 for required extension cord size. If in doubt, use the next heavier cord (the next smaller gauge is the heavier cord).

Avoid damage to electrical cords. Keep the electric cords away from heat, oil, sharp objects and away from contact with the grinding wheel. Do not jerk the cord to disconnect it from the electrical outlet, and make certain the cord is not under tension when in use.

Do not use damaged or defective cords or plugs. Remove the plug from the outlet immediately if it is damaged or cut. Never use cords that are defective or non-standard.

Before starting the grinder, make certain it is secure, and that the grinding wheel is correctly installed. Check to make sure all devices, those for safety and others, are in good working order and free from obvious damage that could affect performance and safety or reliability during use.

Reduce the risk of unintentional starting. Make certain the start switch is in the "0" (off) position before connecting the plug to the outlet.

■ GRINDER MAINTENANCE:

Read and follow all maintenance instructions in this manual. It is critical that grinding wheels are fitted properly and that they are free of defects. – do not over tighten the wheel retaining nut.

Keep guards in place and in good working order. Never use the grinder with a damaged wheel guard, or if the wheel guard is missing.

Disconnect power cord before servicing. Make sure the plug is disconnected when performing maintenance or when fitting or changing the grinding wheel.

Use only recommended accessories or replacement parts. Use only wheel mounting flanges furnished with the grinder, as incorrect flanges can cause the wheel to break, leading to high speed ejection of parts.

Use only recommended grinding wheels. Refer to Table 2, Page 17 for wheel size. Wheel hole size must fit the grinder arbor size exactly. Arbor size is identified on the grinder identification plate. Check replacement wheels for cracks – see procedure Page 8, Paragraph B.

■ WORKING ENVIRONMENT:

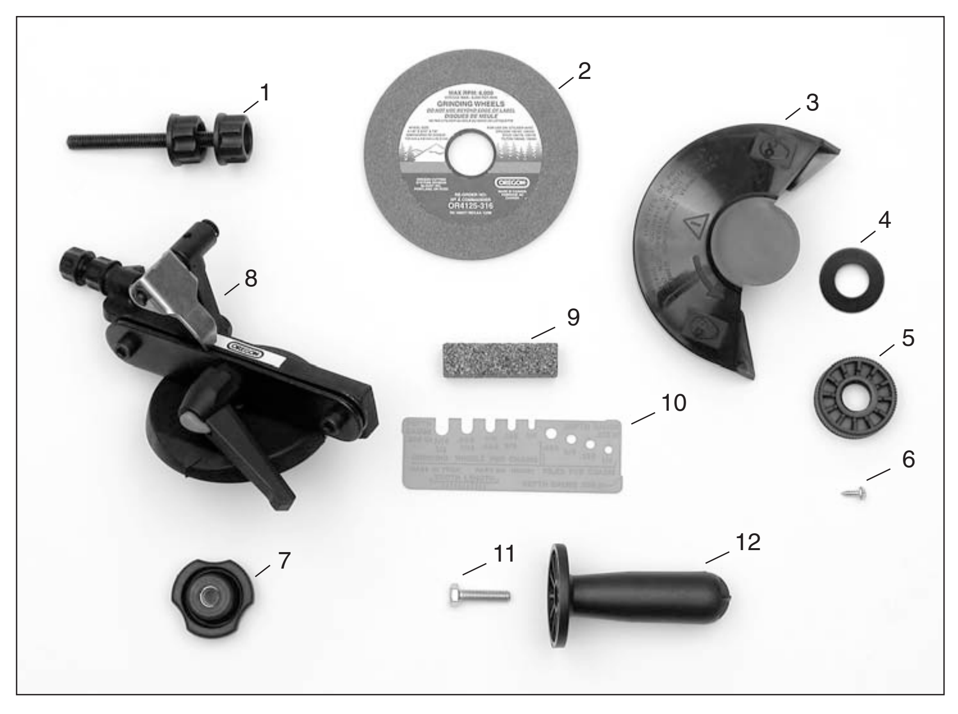
Don't use in a dangerous environment. Do not use your grinder in damp or wet locations, or in an explosive or flammable atmosphere.

Keep work area clean and well lighted. Cluttered or dirty work areas invite accidents. Make sure that the working area of the grinder is free of tools or other objects before starting. Frequently clean grinding dust from beneath the grinder.

Keep children or other bystanders away. All bystanders should be kept a safe distance from work areas. Your grinder should be secured to avoid access to children or other untrained users.

PARTS INCLUDED FOR ASSEMBLY

Refer to this page when following assembly instructions which call out a specific name and part number.



These parts are included to complete the assembly of the OREGON® Bench-Mounted Mini Grinder.

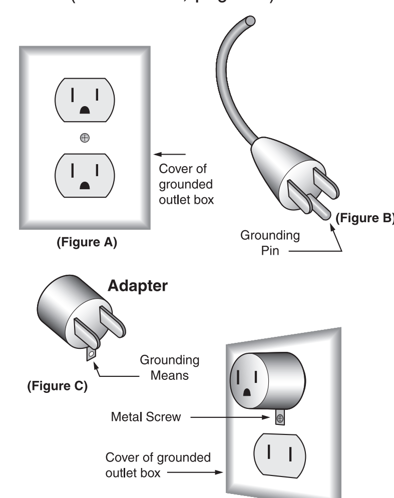
1. Depth adjustment knob
2. Grinding wheel, 3/16"
3. Shield guard
4. Large washer
5. Flange nut
6. Shield guard screw
7. Knob
8. Vise assembly
9. Dressing brick
10. Template
11. Handle bolt
12. Operating handle

Note: *For Replacement parts of bench-mounted or bar-mounted mini grinders, see the exploded view descriptions on pages 18 through 20.*

⚠WARNING The grinder must be used only in a place that is protected from dust and dampness, that is well-lighted, out of the reach of children, and away from gases or other flammable or explosive liquids.The grinder must be situated near a normal electrical outlet equipped with earth (grounded).** Avoid using dangerous extension cords (See Table 1, page 10).

****Grounding Instructions.**

1. **In the event of malfunction or breakdown, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock**. This grinder is equipped with an electric cord having an equipment-grounding conductor and grounding plug that looks like the plug illustrated in Figure B. The plug must be plugged into a matching outlet that looks like the one in Figure A. This outlet must be properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.
2. **Do not modify the plug provided**. If it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician. Alternatively, a temporary adapter which looks like the one shown in Figure C can be use if the wall outlet to be used does not have a three-prong configuration.
3. **Improper connection of the equipment-grounding conductor can result in a risk of electric shock**. If repair or replacement of the electric cord or plug is necessary, do not connect the equipment-grounding conductor to a live terminal. The conductor with insulation having an outer surface that is green, with or without yellow stripes, is the equipment-grounding conductor.
4. **Use only three-wire extension cords that have three-prong grounding plugs and three-pole receptacles that accept the grinder's plug**. Repair or replace a damaged or worn cord immediately. See Table 1, page 10 for extension cord requirements.



5. **Check with a qualified electrician if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as the whether the tool is properly grounded.**



Assembly/Setup

A. Mount Grinder to a Bench/Wall/Stand:

1. **Mount the unit to a workbench** using nuts and bolts (see Figure 1).

Figure 1

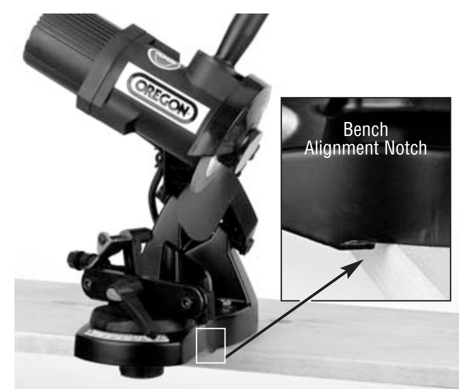


FIGURE 2



2. **For correct bench positioning,** use the notch on the base of the grinder (see inset photo, Figure 1, page 7).

3. **To mount the unit to a workshop wall**, use optional wall/vise mount fixture assembly, part no. 109430 (see Figure 2). The optional wall/vise mount fixture can be used with a common industrial sized bench vise.

4. **To mount the unit to a stand** use nuts and bolts (see Figure 3).

FIGURE 3



FIGURE 4



Note: The bar-mounted grinder units come assembled with a spacer that is required to sharpen standard type-chains (see Figure 4). This spacer must be removed to sharpen all other types of chain.

B. Selecting and Mounting the Grinding Wheel:

1. **For the appropriate size grinding wheel** see table 2 on page 17.

2. **Make sure that the grinding wheel is in perfect condition**. Hang the wheel by the center hole and tap it lightly with a metal object on one side near the perimeter. If a flat tone is heard it may be cracked or broken. **Do not use!** (see Figure 5).

3. **Remove the black plastic shield** from the unit by first removing the position lock screw, then the shield (see Figure 6, page 9).

FIGURE 5



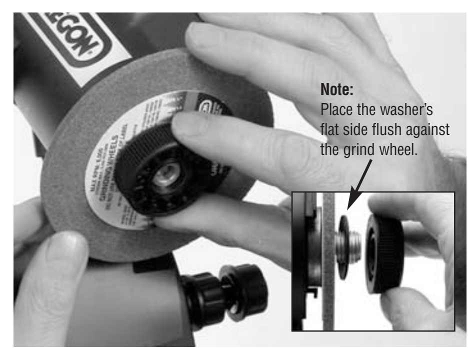
Figure 6



Note: Inspect the shield for cracks or obvious defects prior to reinstallation.

4. Remove the large plastic grind wheel outer retaining flange nut (see Figure 7).

Figure 7



5. **Position the desired grind wheel securely** onto the shaft arbor fitting and reinstall the washer and outer retaining flange nut (see Figure 7). Tighten by hand only, being careful not to over-tighten the flange nut.

6. **Reinstall the plastic shield** and secure with the position lock screw (see Figure 8).

   Note: Do not over-tighten the lock screw.

7. Connect the plug to a serviceable electrical outlet, move to the side of the unit, and turn the grinder to the on position (see Figure 15, page 12).

8. From a safe distance at the side of the unit, observe the grinding wheel as it turns to make sure it does not wobble.

Figure 8



Replace the wheel if necessary.

C. Dressing The Grinding Wheel:

1. With the grinder in the off position (see Figure 15, page 12), check the profile of the wheel using the template (item 10, page 6).

   If necessary, dress the wheel (power on) using quick, light strokes with the brick to form the desired profile (see Figure 9).

2. Turn the unit off and re-check the wheel profile. If necessary, redress the wheel until the desired profile is obtained.

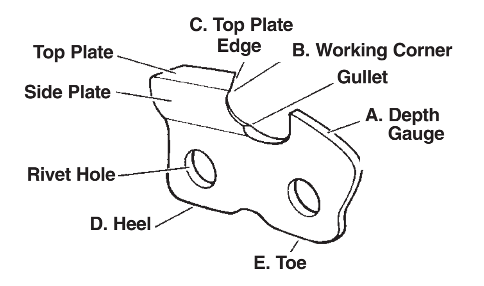
Figure 9



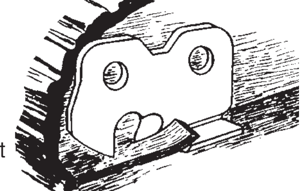
Table 1 Extension Cord Requirements

Volts	Cord length	Amps	Gauge needed	Amps	Gauge needed
115/120V	25 ft	0 - 6 6 - 10	18 18	10 - 12 12 - 16	16 14
115/120V	50 ft	0 - 6 6 - 10	18 18	10 - 12 12 - 16	16 14
115/120V	100 ft	0 - 6 6 - 10	16 14	10 - 12 12 - 16	14 not recommended
115/120V	150 ft	0 - 6 6 - 10	14 12	10 - 12 12 - 16	12 not recommended

Parts of a Cutter



How a Cutter Works

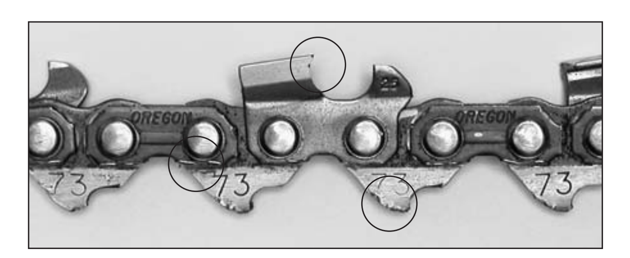


A. Depth gauge (controls bite of the cutter).

B. Working corner (slices the cross grain – does most the work).

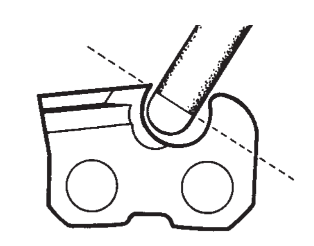
C. Top plate edge (lifts out chips after cross grain has been cut).

D. Heel and toe (support cutter while working).



Inspecting the Chain

Always inspect an incoming cutting chain and review any problems with owner or user. Always check for proper installation of tie straps and/or reversed drive links.



Note: *For proper side plate angle, do not grind the gullet deeper than where the grinding wheels' radius meets the flat of the wheel.*

Grinding A Chain

⚠WARNING Immediately unplug the power cord if the motor does not turn the grind wheel when the grinder power switch is in the "on" position. Refer to page 7: **Grounding Instructions.



1. For best results it is recommended that the chain be clean before grinding.
2. Always wear approved eye protection during all steps of the grind operation and when the grind wheel is in motion.
3. Grind all cutters of the same type (left or right) before positioning the grinding wheel to the opposite side.
4. When changing the grind position, make sure the unit is turned to the "off" position ("o" Figure 15, page 12) and the wheel has come to a full stop before making any adjustments.
5. To avoid overloading the motor and prevent damage to the saw chain, remove only the minimum amount of material necessary and do not grind any one tooth for too long a period.
6. Do not use cooling liquids while grinding.
7. Replace worn grinding wheels when the diameter of the wheel reaches 70mm (2.8").

Note: Always remember to turn the grinder to the "off" position when not in use.

D. Low-Profile Grinding for Bench/Wall/Stand Mounted Workstations:

⚠WARNING There is risk of serious personal injury for chain saw operators or bystanders from improperly sharpened saw chain. Read and follow all manufacturer's instructions for your chain saw.

1. **Position the saw chain** to be ground onto the vise (see Figure 10).
2. Use reference table 2 page 17 , select type of chain, **rotate vise to appropriate angle** for left and right cutters (see Figure 11).

   Note: All adjustments must be made prior to applying power to the unit.

3. **Set the chain stop** into the desired grind position (see Figure 12).

Figure 10

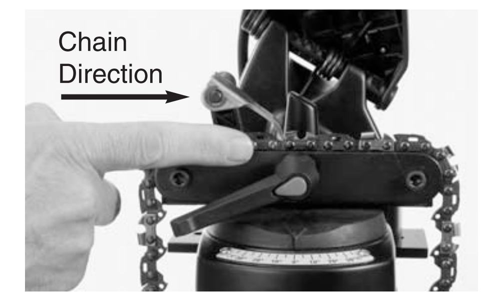


Figure 11



Figure 12



4. Lower the grind head into the grind position and **adjust depth adjustment knob** (see Figure 13, page 12).
5. After all adjustments have been made, engage the vise clamping feature by depressing the red push button and rotating the adjustment knob in a clockwise direction until the saw chain is firmly held in position for grind operation (see Figure 14, page 12).

FIGURE 13



6. Turn the unit on by pressing the on-switch located on the backside of the motor (the white switch with the dash mark pushed down) (see Figure 15).

7. Lower the grind head/wheel into the grind position and **grind the chain cutter** (see Figure 16).

Note: Use several light downward motions when grinding to prevent burning of the cutter during grind.

FIGURE 14



8. After grind is complete, allow the grind head/wheel to raise to the upper rest position.

FIGURE 15



FIGURE 16



9. Disengage the clamping feature by depressing the red push button and rotating the adjustment knob in a counterclockwise direction. Then move the saw chain, while still positioned in the vise, to the next cutter to be ground.

Note: Grind all like cutters in a sequence first. Example - If the first cutter to be ground is a right hand cutter, then grind all right hand cutters before changing the grind setting to the left hand grind position or vice versa.

FIGURE 17



10. Once all cutters of the same side (left or right) have been ground, repeat steps 2 - 9 in section D, on opposite side cutters.

E. Setting the Depth Gauge:

1. **To set the depth gauge** the grinder head is preset to 60°. Install the 1/4" wheel (sold separately, Part No. OR-4125-14). Set vise angle to 0°. (see Figure 17).

2. **To dress the wheel for depth gauges,** place dressing brick level on top of chain vise, then lower the wheel onto the grinding brick. Grind surface until shape for wheel is parallel with chain vise (see Figure 18, page 13).

FIGURE 18

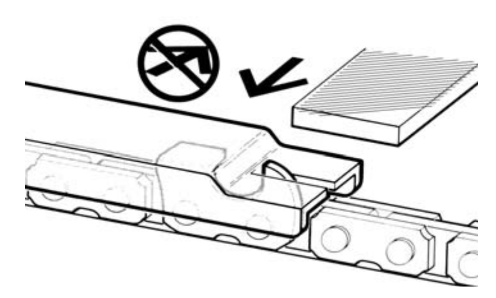


Note: When dressing the grinding wheel, use intermittent strokes. Using steady pressure on dressing brick can cause it to burn and shorten the life of the brick.

3. Place an Oregon® Gaugit (depth gauge setting tool) on the chain in the vise over the depth gauge portion of the cutter (see Figure 19).

FIGURE 19





Note: Gaugit not included. Refer to table 2, page 17, for the correct depth gauge tool for chain type.

4. With an Oregon® flat file (P/N 12211), file the first depth gauge (see Figure 20).

Note: The Oregon® flat file (P/N 12211) is not included.

FIGURE 20



5. Remove the gaugit and lower the grinding wheel so that it touches the portion of the depth gauge that has just been hand filed (See Figure 21).

FIGURE 21



6. Set the depth adjustment knob and lock into place. This has just set the depth of grind for the rest of the depth gauges (See Figure 22).

7. Grind all depth gauges.

8. After all grinding actions have been completed, turn off the unit using the white on-off switch (see Figure 15, page 12).

FIGURE 22



LOW-PROFILE GRINDING FOR A BAR-MOUNTED CHAIN



⚠WARNING There is risk of serious personal injury for chain saw operators or bystanders from improperly sharpened saw chain. Read and follow all manufacturer's instructions for your chainsaw.

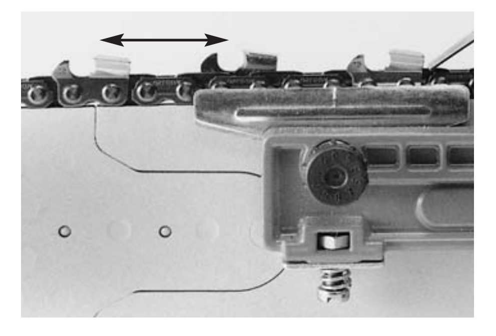
1. Position the grinder onto the chainsaw bar as illustrated in Figure 23.

Figure 23



2. While holding the grinder assemblies guide plates in the proper position, tighten the mounting screw knob to secure the unit to the chainsaw bar. Adjust the left and right guide plate adjustment screws to the desired tension. Move the saw chain along the bar to make sure guide plates are not over-tightened (see Figure 24).

Figure 24



Note: Repeat steps 2 through 6 in Section B (see pages 8-9) for selecting/installing the grinding wheel.

3. With the grinder firmly mounted onto the chainsaw bar, loosen swivel positioning adjustment knob and rotate the grind head/wheel into appropriate position to grind left or right cutters (reference table 2, page 17) using the degree markings embossed onto the rear of the mounting assembly (see Figure 25).

Figure 25



Note: All adjustments must be made prior to applying power to the unit.

4. Position the cutter to be ground (left or right) into the appropriate grind position (See Figure 26, page 15).

5. Move the chain stop into the proper position by loosening finger wheel nut on back end of unit and sliding the stop forward or backwards depending on current position (See Figure 27, page 15).

Figure 26



6. Once the cutter is in the grind position and the chain stop is in the desired position, rotate the grind head/wheel down into the grind position and adjust the appropriate depth stop adjustment knob/wheel on the lower left or right side of the motor (see Figure 28).

7. With all initial adjustments made to the grinder, connect the unit to the appropriate power source (115 V electrical outlet or 12 V external battery) depending on the unit being used.

Figure 27



Figure 28



Figure 29

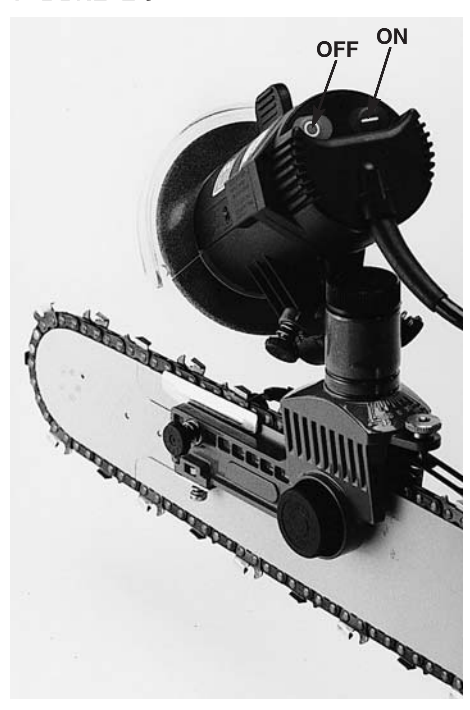


Figure 30



8. Turn the unit on by pressing the on-switch located on the back side of the motor (the green oval indicator with a white dash) (see Figure 29).

9. Lower the grind head/wheel into the grind position and grind the chain cutter (See Figure 30).

Note: Use several light downward motions when grinding to prevent burning of the cutter during grind.

10. After grind is complete, allow the grind head/wheel to raise to the upper rest position.

11. Using caution, pull the saw chain forward on the bar until the next cutter to be ground is in the appropriate position. Then repeat steps 7-10 until all cutters (left or right) have been ground.

12. Once all cutters of the same side (left or right) have been ground, repeat steps 9-11 on the opposite side cutters.

13. After all grinding actions have been completed, turn off the unit by pressing the red oval indicator with a white circle (see Figure 29, page 15).

G. Setting the Depth Gauge:

1. Place an Oregon® Gaugit (depth gauge setting tool) on the chain in vise over the depth gauge portion of the cutter (see Figure 31).

Note: Gaugit not included. See page 17 to locate the correct depth gauge tool for chain type.

2. With an Oregon® flat file (P/N 12211), file the first depth gauge (see Figure 32).

Note: The Oregon® flat file (P/N 12211) is not included.

3. File all depth Gauges.

Figure 31

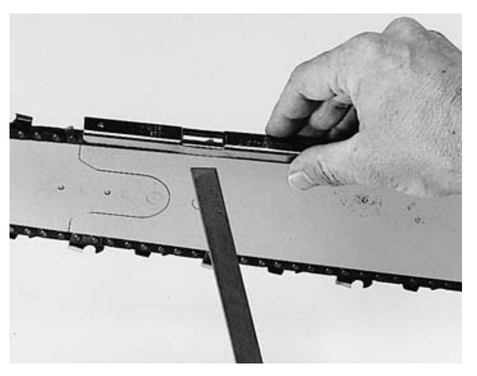


Figure 32

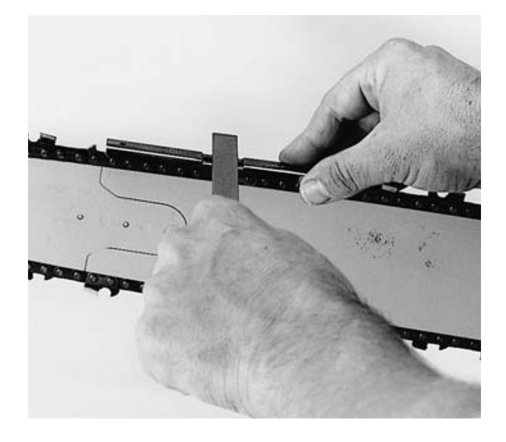
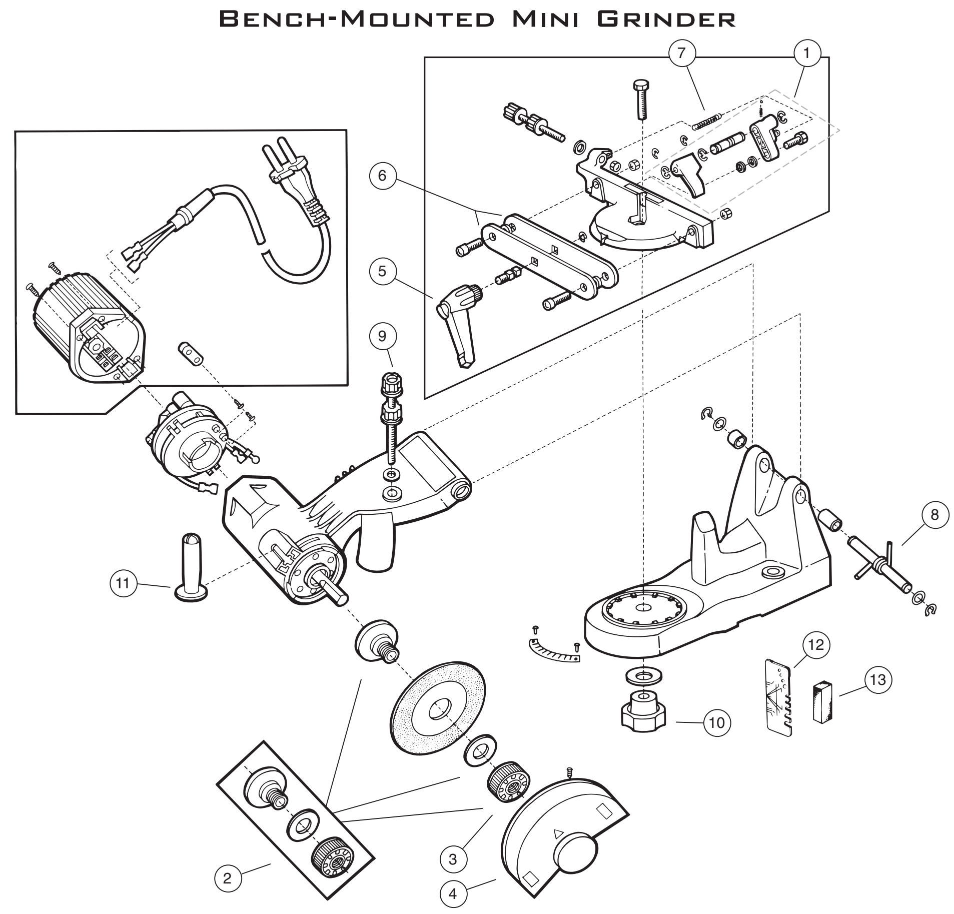


TABLE 2

CHAIN TYPE	GRINDING WHEEL WIDTH	GRINDING WHEEL P/N	FILE SIZE	FILE GUIDE P/N	DEPTH GAUGE	DEPTH GAUGE P/N	TOP PLATE GRINDING ANGLE	SIDE PLATE ANGLE
Oregon® Chain Part Number								
16H, 18H	3/16"	OR4125-316	7/32"	31686	.050"	38850	35°	80°
20, 21, 22BP	3/16"	OR4125-316	3/16"	31690	.025"	31941	30°	85°
20, 21, 22JP, LP	3/16"	OR4125-316	3/16"	31690	.025"	31941	25°	60°
25AP	1/8"	OR4125-18	5/32"	37534	.025"	22290	30°	85°
27, 27A	3/16"	OR4125-316	7/32"	31686	.030"	22291	35°	80°
27R, RA	3/16"	OR4125-316	7/32"	——	.030"	22291	10°/15°	75°
33, 34, 35LG, SL	1/8"	OR4125-18	4.5mm*	31692*	.025"	31941	25°	60°
72, 73, 75V	3/16"	OR4125-316	7/32"	31686	.025"	31941	25°	60°
72AP, 72, 73, 75DP	3/16"	OR4125-316	7/32"	31686	.025"	31941	35°	85°
72, 73, 75JG, JP, LG, LP	3/16"	OR4125-316	7/32"	31686	.025"	31941	25°	60°
72, 73, 75RD	3/16"	OR4125-316	7/32"	——	.025"	31941	10°/15°	75°
90JG, SG	1/8"	OR4125-18	4.5mm	31692*	.025"	31941	30°	75°
91VG, VJ, VS, P, PJ	1/8"	OR4125-18	5/32"	37534	.025"	31941	30°	80°
91R	1/8"	OR4125-18	5/32"	37534	.025"	31941	5°	80°
95R	3/16"	OR4125-316	3/16"	——	.030"	22291	5°	75°
95VP	3/16"	OR4125-316	3/16"	31690	.025"	31941	30°	80°

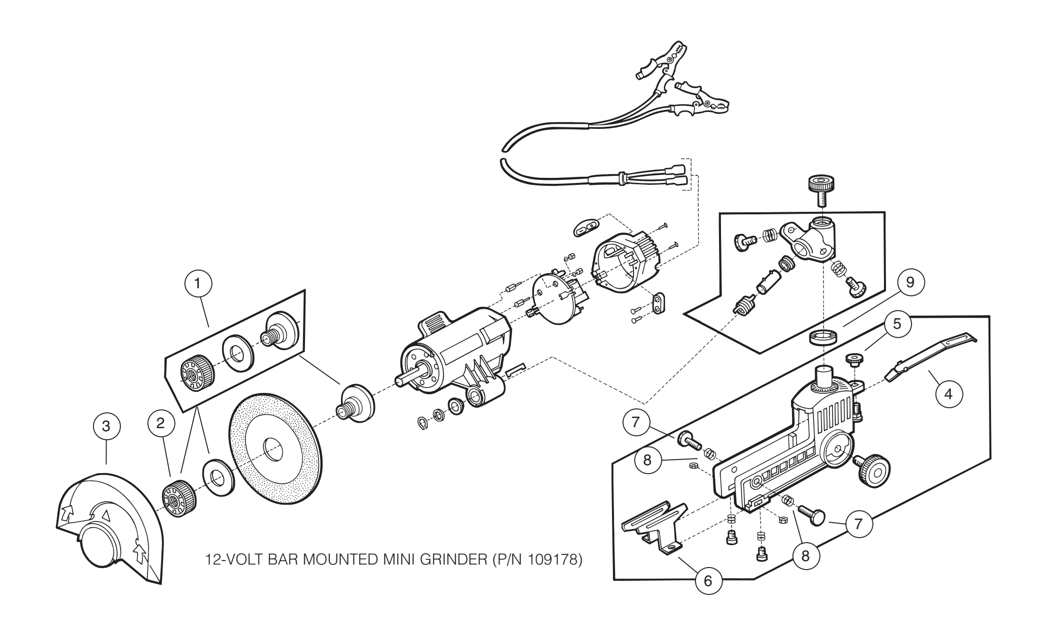
*Optional file size 5/32" (4.00mm) file and P/N 37534.   For depth-gauge, use Oregon® flat file P/N 12211
*Note: Chart to be used for general maintenance reference only.
*Note: Vise on Bench Mounted Mini Grinder does not tilt. Grind head is set at 60° for top-plate cutting angle.

Bench-Mounted Mini Grinder



Item No.	Part No.	Description
1	110579	CHAIN STOP RETROFIT KIT
2	111941	ALUMINUM ARBOR RETROFIT KIT
3	109169	PLASTIC FLANGE, OUTER
4	109170	PLASTIC GUARD/SHIELD
5	109171	VISE POSITION/TENSION ADJUSTMENT KNOB
6	109172	VISE PLATE, MINI GRINDER
7	109174	RETURN SPRING, CHAIN ADVANCE
8	109175	RETURN SPRING, GRIND LEVER
9	108205	KNOB KIT, HEIGHT ADJUSTMENT
10	108290	KNOB
11	105538	HANDLE KIT
12	35596	TEMPLATE
13	DB-2	DRESSING BRICK

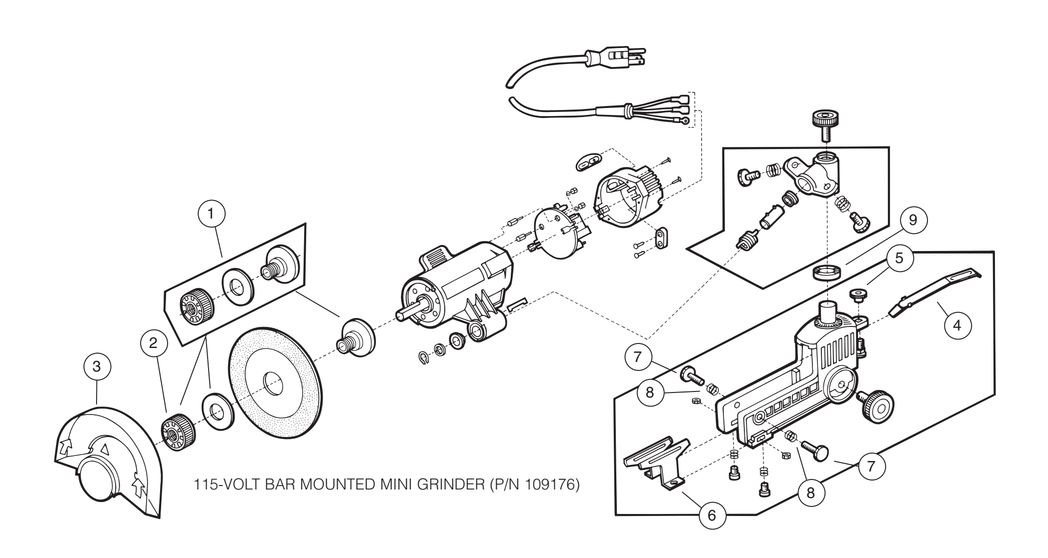
12V Bar-Mounted Mini Grinder



12-VOLT BAR MOUNTED MINI GRINDER (P/N 109178)

Item No.	Part No.	Description
1	111941	ALUMINUM ARBOR RETRO FIT KIT
2	109169	PLASTIC FLANGE, OUTER
3	109170	PLASTIC GUARD/SHIELD
4	108206	STOP SPRING
5	108207	MOUNT ADJUSTMENT NUT, STOP SPRING
6	108208	JAW PLATE
7	108209	ADJUSTMENT KNOB, JAW PLATE/STOP
8	108210	TENSION SPRING, JAW PLATE/STOP
9	108289	SWIVEL EXTENSION BLOCK

115V bar-mounted Mini Grinder



Item No.	Part No.	Description
1	111941	ALUMINUM ARBOR RETRO FIT KIT
2	109169	PLASTIC FLANGE, OUTER
3	109170	PLASTIC GUARD/SHIELD
4	108206	STOP SPRING
5	108207	MOUNT ADJUSTMENT NUT, STOP SPRING
6	108208	JAW PLATE
7	108209	ADJUSTMENT KNOB, JAW PLATE/STOP
8	108210	TENSION SPRING, JAW PLATE/STOP
9	108289	SWIVEL EXTENSION BLOCK

MANUEL D'INSTRUCTION

MINI MEULEUSE D'ÉTABLI
MINI MEULEUSES DE 115 V ET 12 V MONTÉES SUR GUIDE DE SCIE

ASSEMBLAGE, RÉGLAGE
ET UTILISATION



Ce manuel contient d'importantes informations concernant l'assemblage, l'entretien et l'utilisation de la meuleuse ainsi que la sécurité de l'utilisateur. Veuillez le lire attentivement. La qualité de cette mini meuleuse satisfait à toutes les normes de l'industrie relatives à ce type d'appareil ou les dépasse.

Anglais

Français

Espagnol

SYMBOLES DE SÉCURITÉ ET MISES EN GARDE



Ce symbole sert à aviser l'utilisateur et les personnes de son entourage d'un danger de blessures potentielles.

MONTAGE ET AVIVAGE DE LA MEULE



L'éjection à haute vitesse de matériaux peut causer des blessures graves. Lire et appliquer toutes les directives qui figurent dans ce manuel. Toujours porter un dispositif de protection des yeux.

Une meule endommagée ou mal installée peut se fissurer et se désintégrer durant l'utilisation. En cas d'éclatement, les fragments de la meule seraient éjectés à très grande vitesse.

Les meules doivent être soigneusement entretenues; contrôler qu'il n'y a pas de fissures apparentes, et « sonner » la meule avant utilisation. (Une meule non fissurée rend un son clair lorsque frappée délicatement à l'aide d'un outil métallique comme une clé hexagonale.)

Ne pas tenter de monter la meule en forçant ni d'en modifier le trou de montage. Ne jamais utiliser une meule qui ne s'ajuste pas précisément. L'utilisation exclusive de meules Oregon® est recommandée.

S'assurer que l'écrou de la bride de montage est utilisable et non endommagé. En cas de vibration de la meule en cours de rotation ou au démarrage, arrêter l'appareil, démonter et inspecter la bride de montage ainsi que la meule.

Afin de minimiser les risques de blessures pouvant être causées par une défaillance de la meule, toujours laisser tourner une meule neuve durant une minute au moins à vitesse de fonctionnement avant utilisation ou dressage initial.

Ne pas utiliser le flanc de la meule pour le meulage.

Toujours travailler prudemment, conserver une prise ferme sur le bloc de dressage et demeurer attentif à l'opération à tout moment.

Pour l'opération de dressage, l'utilisateur doit placer ses doigts très près de la meule. Tout contact avec la meule en rotation à haute vitesse peut causer des blessures.

Des jauges de profondeur de chaîne qui sont mal limées ou meulées augmentent considérablement les risques d'effet de rebond et de blessures. Pour réduire les risques de rebond, toujours limer/meuler les jauges de profondeur en respectant leur profil d'origine et en suivant à la lettre les instructions d'affûtage du fabricant de la chaîne de scie.

TABLE DES MATIÈRES

PAR MESURE DE SÉCURITÉ, LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'ENTREPRENDRE L'UTILISATION DE LA MEULEUSE.

■ **Conserver ce manuel à titre de référence.**

■ Prière de lire ce manuel attentivement avant d'entreprendre l'utilisation de la meuleuse afin d'assurer une utilisation correcte de l'appareil et d'éviter des accidents.

■ Ce manuel explique le fonctionnement des différents composants et indique comment effectuer les opérations de contrôle et d'entretien nécessaires.

CONSEILS ET MESURES DE SÉCURITÉ





L'éjection à haute vitesse de matériaux par la meule ou un choc électrique peuvent causer des blessures graves à l'utilisateur de l'appareil et aux personnes à proximité. Lire et appliquer toutes les directives qui figurent dans ce manuel. Ne pas utiliser d'accessoires non recommandés pour cet outil. Ne pas utiliser cet outil si l'écran protecteur est brisé ou manquant.

■ **FONCTIONNEMENT:**

Porter des gants et des lunettes de sécurité pendant l'utilisation de la meuleuse et le profilage de la meule à l'aide du bloc de dressage. Les lunettes ordinaires ne comportent pas de lentilles résistantes aux chocs; ne pas les substituer à des lunettes de sécurité homologuées.

Porter des vêtements de travail appropriés. Ne jamais porter de vêtements amples, de cravates, de bracelets, de bagues ou autre objet pouvant entrer en contact avec la meule ou s'y prendre. Toute personne aux cheveux longs doit couvrir ses cheveux pour les contenir.

Travailler en toute sécurité. Travailler dans une position stable et sûre. Des blessures graves peuvent survenir si la meule est endommagée par un impact accidentel ou en cas de contact involontaire avec l'outil de coupe.

Ne jamais arrêter la meule avec les mains. Des blessures peuvent survenir en cas de contact avec la meule.

Ne pas retirer, endommager ou désactiver les dispositifs de sécurité. Ne jamais travailler avec une meuleuse endommagée, mal réparée, mal ajustée ou modifiée.

Utiliser la meuleuse uniquement pour affûter une chaîne de scie. Ne jamais se servir de la meuleuse pour couper ou meuler des objets autres qu'une chaîne de scie retenue dans un étau de serrage.

Retirer les clavettes et clés de réglage. S'assurer que les clavettes et clés de réglage ont été retirées avant de mettre la meuleuse en position de marche.

■ **INSTALLATION DE LA MEULEUSE:**

Fixer la meuleuse à l'établi ou au mur. S'assurer que la meuleuse est bien fixée tel qu'indiqué à la figure 1 en page 27, ou à la figure 2 en page 28.

Utiliser un câble de rallonge électrique approprié. S'assurer que le câble de rallonge

utilisé avec la meuleuse est en bon état et qu'il est de calibre suffisant pour porter le courant requis par l'appareil. Voir le tableau 1 en page 30 en ce qui concerne le calibre de rallonge requis. En cas de doute, utiliser une rallonge plus grosse (la rallonge au calibre inférieur suivant est aussi la plus grosse).

Éviter d'endommager les fils électriques. Garder les cordons loin de la chaleur, de l'huile, de tout objet tranchant et hors de contact avec la meule. Ne pas tirer par à-coups sur le cordon pour le débrancher de la prise et s'assurer qu'il n'est pas tendu durant son utilisation.

Ne pas utiliser de cordons ou de fiches endommagés ou défectueux. Retirer immédiatement la fiche de la prise si elle est endommagée ou coupée. Ne jamais utiliser de cordons défectueux ou non standard.

Avant de démarrer la meuleuse, s'assurer qu'elle est bien fixée et que la meule est correctement installée. S'assurer que tous les dispositifs de sécurité et autres fonctionnent correctement et ne souffrent d'aucun dommage évident qui pourrait en affecter la performance, la sécurité et la fiabilité pendant l'utilisation.

Réduire les risques de démarrage involontaire. Toujours s'assurer que le commutateur de démarrage est en position d'arrêt « O » avant de brancher la fiche dans la prise de courant.

■ ENTRETIEN DE LA MEULEUSE:

Lire et appliquer toutes les instructions d'entretien qui figurent dans ce manuel. Il est essentiel que les meules soient posées correctement et exemptes de défauts. - Ne pas trop serrer l'écrou de retenue de la meule.

Maintenir les écrans protecteurs en place et en bon état. Ne jamais utiliser la meuleuse avec un écran protecteur endommagé ou manquant.

Débrancher le cordon d'alimentation avant tout entretien. S'assurer que la prise de l'appareil est débranchée pendant tout travail d'entretien ou avant de régler ou de changer la meule.

Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange recommandés. Utiliser uniquement les brides de montage de meule fournies avec la meuleuse. Des brides non adaptées peuvent briser la meule et entraîner une éjection à haute vitesse de matériaux.

Utiliser uniquement des meules recommandées. Se référer au tableau 2 en page 37 en ce qui concerne la taille de la meule. La taille du trou de la meule doit être identique à celle de l'arbre de la meuleuse. La taille de l'arbre est indiquée sur la plaque d'identification de la meuleuse. S'assurer que les meules de rechange ne comportent pas de fissures – voir la procédure à suivre à la page 28, paragraphe B.

■ ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL:

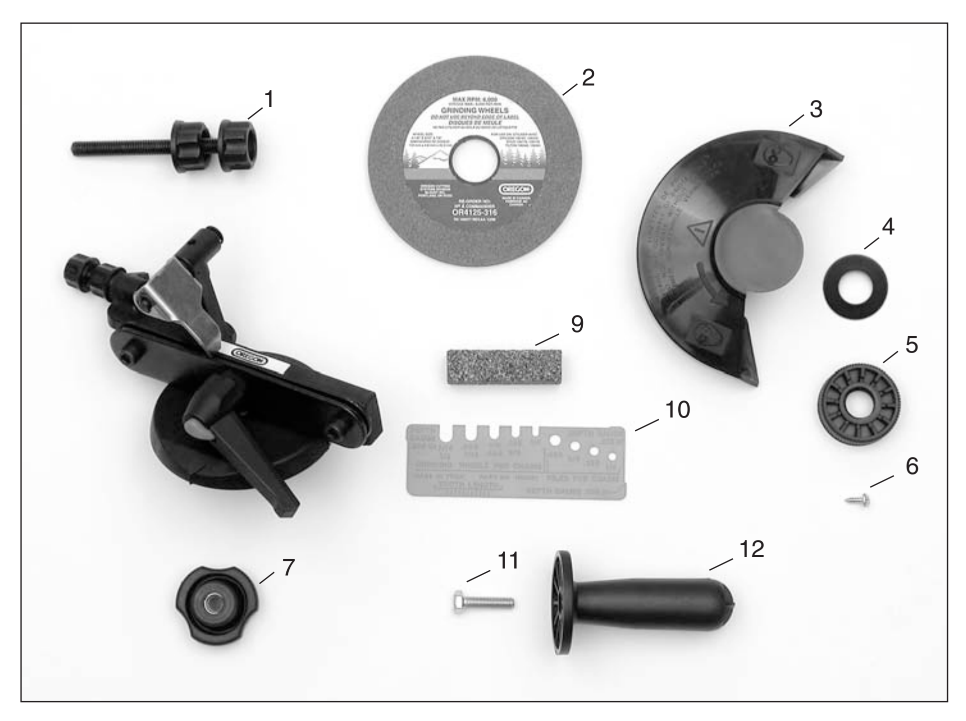
Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement dangereux. Ne pas utiliser la meuleuse dans des conditions humides ou mouillées, ou dans une atmosphère explosive ou inflammable.

Garder la zone de travail propre et bien éclairée. Les lieux de travail encombrés ou sales sont propices aux accidents. Avant de démarrer la meuleuse, s'assurer qu'aucun outil ni autre objet n'encombre la zone de travail. Nettoyer fréquemment la poussière de meulage accumulée sous la meuleuse.

Tenir les enfants et autres spectateurs à l'écart. Tenir l'entourage à bonne distance des zones de travail. La meuleuse doit être fixée de manière à empêcher son accès aux enfants et autres utilisateurs non formés.

NOMENCLATURE DES PIÈCES FOURNIES POUR L'ASSEMBLAGE

Se reporter à cette page pour suivre les instructions de montage, où les pièces de la meuleuse sont spécifiquement désignées avec leur numéro correspondant.



Nomenclature des pièces comprises pour l'assemblage de la mini meuleuse d'établi OREGON®.

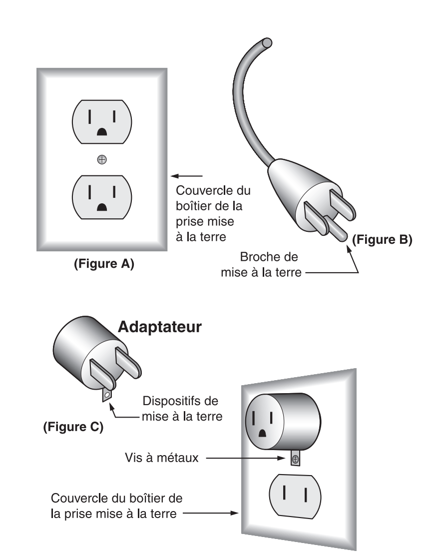
1. Molette de réglage de la profondeur
2. Meules de 3/16 po
3. Écran protecteur
4. Grosse rondelle
5. Écrou de bride
6. Vis d'écran protecteur
7. Molette
8. Ensemble d'étau
9. Bloc de dressage
10. Gabarit
11. Boulon de poignée
12. Manette

Remarque: *Se reporter aux pages 38 à 40 pour obtenir la description des pièces de mini meuleuses d'établi ou montées sur guide de scie, ainsi qu'une vue éclatée des appareils.*

⚠AVERTISSEMENT La meuleuse doit être utilisée uniquement dans un endroit protégé de la poussière et de l'humidité, bien éclairé, hors de portée des enfants et à l'abri des gaz ou des liquides inflammables ou explosifs. L'appareil doit être utilisé avec une prise électrique mise à la terre. **Éviter l'utilisation de câbles de rallonge dangereux. (Voir le tableau 1 à la page 30).

****Instructions de mise à la terre.**

1. **En cas de défaillance ou de panne, la mise à la terre offre un trajet de moindre résistance au courant électrique pour réduire les risques de chocs électriques.** Cette meuleuse est équipée d'un cordon électrique comportant un conducteur de mise à la terre de l'appareil et une fiche avec mise à la terre qui ressemble à celle montrée à la figure B. La fiche doit être branchée dans une prise électrique de même type qui ressemble à celle montrée à la figure A. Cette prise doit être correctement installée et mise à la terre conformément aux codes et réglementations en vigueur.
2. **Ne pas modifier la fiche fournie.** Si elle ne correspond pas à la prise de courant, faire installer une prise appropriée par un électricien qualifié. Si la prise murale n'est pas tripolaire, on peut utiliser un adaptateur temporaire qui ressemble à celui de la figure C.
3. **Si le conducteur de mise à la terre de l'appareil est mal branché, cela peut créer un risque de choc électrique.** S'il faut réparer ou remplacer le cordon électrique ou sa fiche, ne pas brancher le conducteur de terre à une borne sous tension. Le conducteur de mise à la terre de l'appareil est celui dont l'extérieur de l'isolation est vert, avec ou sans rayures jaunes.
4. **Utiliser uniquement des câbles de rallonge à trois fils dotés d'une fiche à trois broches avec terre et d'une prise tripolaire qui accepte la fiche de la meuleuse.** Si un cordon électrique est endommagé ou usé, le réparer ou le remplacer immédiatement. Voir le tableau 1 en page 10 en ce qui concerne les spécifications des rallonges.
5. **Consulter un électricien qualifié si les instructions de mise à la terre ne sont pas suffisamment claires, ou s'il subsiste un doute concernant la mise à la terre correcte de l'appareil.**





Montage et réglage

A. Montage de la meuleuse sur établi/mur/base :

1. Monter la meuleuse sur un établi à l'aide d'écrous et de boulons (voir figure 1).

Figure 1



Figure 2



2. **Positionner correctement l'appareil sur l'établi** à l'aide de l’encoche de la base de la meuleuse (voir photo à la figure 1 en page 27).
3. **Pour monter l'appareil à un mur,** utiliser la fixation pour mur/étau facultative, n° 109430 (voir figure 2). Cette fixation peut être utilisée avec un étau d’établi de format industriel standard.
4. **Pour monter l'appareil sur une base,** utiliser les écrous et les boulons (voir figure 3).

Figure 3



Figure 4



Remarque: Les meuleuses montées sur guide de scie sont livrées avec la cale d’es pacement qui est requise pour affûter les chaînes de type standard (voir figure 4). Cette cale doit être retirée pour affûter tous les autres types de chaîne.

B. Sélection et montage de la meule:

1. **Pour sélectionner la meule de la taille appropriée,** se reporter au tableau 2 de la page 37.
2. **S’assurer que la meule est en parfait état.** Suspendre la meule par le trou au centre et frapper délicatement le côté de la meule près du périmètre avec un objet métallique. Une meule fissurée ou brisée rendra un son mat. Ne pas l’utiliser ! (Voir la figure 5).
3. **Retirer l'écran de protection en plastique noir** de l'appareil en enlevant d'abord la vis de blocage, puis l'écran (voir figure 6, page 29).

Figure 5



Figure 6



Remarque: S'assurer que l'écran ne comporte ni fissures ni défauts avant de le remonter.

4. Retirer le gros écrou en plastique de la bride de retenue extérieure de la meule (voir figure 7).

Figure 7



5. **Positionner fermement sur le raccord d'arbre de l'axe la meule choisie**, et remonter la rondelle et l'écrou de la bride de retenue extérieure (voir figure 7). Serrer l'écrou de la bride à la main seulement, en évitant de trop serrer.
6. **Replacer l'écran de protection en plastique** et le fixer à l'aide de la vis de blocage (voir figure 8).

   Remarque: Éviter de trop serrer la vis de blocage.
7. Brancher la fiche à une prise électrique en bon état, se mettre au côté de l'appareil puis mettre la meuleuse en position de marche (voir figure 15, page 32).
8. Se tenir à côté de l'appareil, à une distance

Figure 8



sans danger, et observer la rotation de la meule pour s'assurer qu'elle n'oscille pas. **Remplacer la meule si nécessaire.**

C. Dressage de la meule:

1. La meuleuse étant éteinte (« o ») (voir figure 15, page 32), vérifier le profil de la meule à l'aide du gabarit (article 10, page 26).

   Si nécessaire, dresser la meule (après avoir mis le courant), en procédant avec le bloc par passes rapides et légères jusqu'à obtenir le profil recherché (voir figure 9).
2. Éteindre la meuleuse et vérifier de nouveau le profil de la meule. Dresser la meule si nécessaire, jusqu'à obtention du profil voulu.

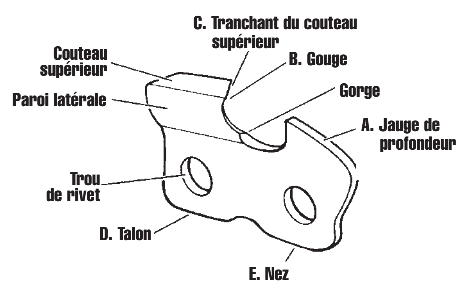
Figure 9



Tableau 1 Spécifications des rallonges

Tension (V)	Longueur du cordon	Intensité (A)	Calibre nécessaire	Intensité (A)	Calibre nécessaire
115/120V	25 ft	0 - 6 6 - 10	18 18	10 - 12 12 - 16	16 14
115/120V	50 ft	0 - 6 6 - 10	18 18	10 - 12 12 - 16	16 14
115/120V	100 ft	0 - 6 6 - 10	16 14	10 - 12 12 - 16	14 non recommandé
115/120V	150 ft	0 - 6 6 - 10	14 12	10 - 12 12 - 16	12 non recommandé

Parties du couteau



Comment fonctionne un couteau de chaîne

A. Jauge de profondeur (détermine la profondeur de coupe)

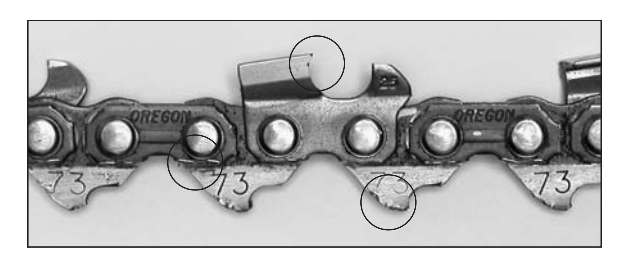
B. Gouge (tranche dans le contre-fil du bois – effectue l'essentiel du travail)

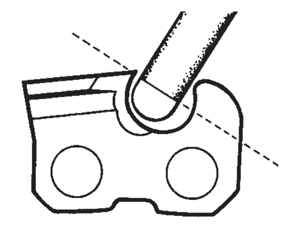


C. Couteau supérieur (arrache les copeaux laissés par le passage de la gouge)



D. Talon et nez (assurent le support du couteau durant le travail)





Inspection de la chaîne

Toute chaîne doit être inspectée avant meulage ; s'informer auprès du propriétaire ou de l'utilisateur de tout problème concernant la chaîne. Toujours s'assurer du bon état des attaches et des maillons de marche arrière.

Remarque : *Pour maintenir le bon angle de coupe de la paroi latérale, ne pas meuler la gorge plus profondément que le point où la partie arrondie de la meule rencontre la partie plate.*

Meulage d'une chaîne



AVERTISSEMENT Débrancher immédiatement le câble d'alimentation si le moteur ne fait pas tourner la meule lorsque le commutateur d'alimentation de la meuleuse est en position de marche (“ ON “). Se reporter à la page 27: **Instructions de mise à la terre.

1. Pour obtenir les meilleurs résultats possibles, il est recommandé de nettoyer la chaîne avant le meulage.
2. Porter toujours des dispositifs de protection des yeux pendant toutes les opérations de meulage et lorsque la meule est en rotation.
3. Affûter tous les couteaux du même type (gauches ou droits) avant de positionner la meule du côté opposé.
4. Au moment de changer la position de meulage, s'assurer que l'appareil est en position d'arrêt (« o », figure 15, page 32) et que la meule est complètement arrêtée avant de modifier le réglage de l'appareil.
5. Pour éviter une surcharge du moteur et ne pas endommager la chaîne de scie, meuler seulement la quantité de matériaux minimale qui est nécessaire et éviter d'affûter chaque dent trop longtemps.
6. Ne pas utiliser de liquides de refroidissement pendant l'affûtage.
7. Remplacer une meule usée lorsque son diamètre atteint 70 mm (2,8 po).

   Remarque : Ne pas oublier de toujours mettre la meuleuse en position d'arrêt (“ OFF “) lorsqu'elle n'est pas utilisée.

D. Meulage de profil bas pour les instal lations montées sur établi/mur/base:



Une chaîne de scie mal affûtée peut causer des blessures graves à l'utilisateur de la scie ou à son entourage. Lire et suivre toutes les instructions du fabricant de la scie à chaîne.

1. Positionner la chaîne à affûter sur l'étau (voir figure 10).

Figure 10

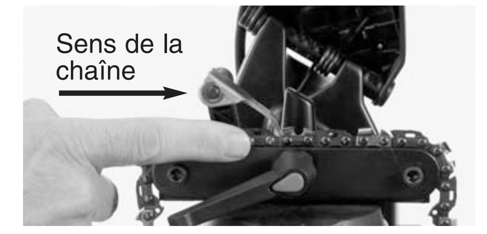


Figure 11

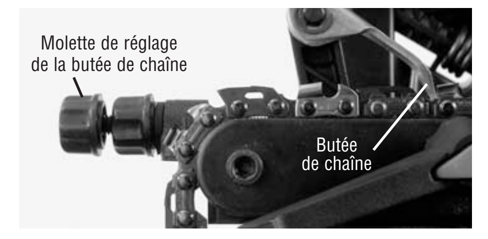


2. Se référer au tableau 2 de la page 37, sélectionner le type de chaîne et faire pivoter l'étau selon l'angle d'affûtage voulu, en fonction des couteaux gauches ou droits (voir figure 11).

   Remarque: Tous les réglages doivent être effectués avant de mettre l'appareil sous tension.

3. **Placer la butée de chaîne** dans la position d'affûtage voulue (voir figure 12).
4. Abaisser la tête de la meule en position d'affûtage, **et régler la molette de réglage de la profondeur** (voir figure 13, page 32).

Figure 12



5. Une fois tous les réglages effectués, engager le dispositif de serrage de l'étau en appuyant sur le bouton-poussoir rouge et en tournant la molette de réglage dans le sens horaire jusqu'à ce que la chaîne de scie soit bien maintenue en position pour le meulage (voir figure 14, page 32).

FIGURE 13



6. Allumer l'appareil en appuyant sur le commutateur d'allumage de l'arrière du moteur (le côté du commutateur marqué d'un tiret est enfoncé) (voir figure 15)

7. Abaisser la tête de la meule en position d'affûtage, **et affûter le couteau de la chaîne** (voir figure 16).

   Remarque: Effectuer le meulage avec de légers mouvements vers le bas pour éviter de brûler le couteau.

FIGURE 14



8. Une fois le meulage terminé, relever la tête de la meule en position de repos.

FIGURE 15



FIGURE 16



9. Dégager le dispositif de serrage en appuyant sur le bouton-poussoir rouge et en tournant la molette de réglage dans le sens antihoraire. La chaîne de la scie étant toujours positionnée dans l'étau, la déplacer ensuite au couteau suivant à affûter.

   Remarque: Affûter les couteaux similaires dans une même séquence. Exemple: Si le premier couteau à affûter est un couteau droit, affûter alors tous les couteaux droits avant de modifier le réglage de la meuleuse pour affûter les gauches, et vice versa.

FIGURE 17



10. Une fois tous les couteaux du même type (gauches ou droits) affûtés, répéter les étapes 2 à 9 de la section D pour les couteaux du côté opposé.

E. Réglage de la profondeur de jauge:

1. **Pour régler la jauge de profondeur**, l'angle de la tête de meule est préréglé à 60°. Installer la meule de 1/4 po (vendue séparément, réf. OR-4125-14). Régler l'angle de l'étau à 0°. (Voir figure 17.)

2. **Pour aviver la meule pour les jauges de profondeur,** placer le bloc d'avivage sur le dessus de l'étau, et abaisser la meule sur le bloc d'avivage. Meuler la surface du bloc jusqu'à ce que le profil de la meule soit parallèle à l'étau (voir figure 18, page 33).

FIGURE 18

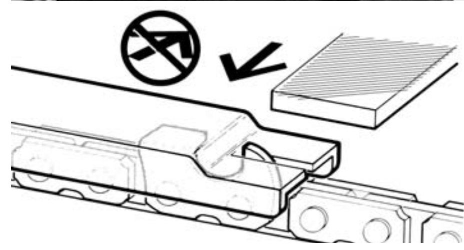


Remarque : Procéder par passes successives pour aviver la meule. Le fait d'exercer une pression continue risque de brûler le bloc d'avivage et d'écourter sa durée de vie utile.

3. Placer un Gaugit Oregon® (outil de réglage de la profondeur de la jauge) sur la chaîne retenue dans l'étau, au-dessus de la portion de la jauge de profondeur du couteau (voir figure 19).

FIGURE 19





Remarque: L'outil Gaugit n'est pas compris. Se reporter au tableau 2, page 37 pour déterminer la jauge de profondeur qui convient au type de chaîne à affûter.

4. Limer la première jauge de profondeur à l'aide d'une lime plate Oregon® (référence 12211) (voir figure 20).

Remarque: Lime plate Oregon® référence 12211 non incluse.

FIGURE 20



5. Retirer l'outil Gaugit et abaisser la meule jusqu'à ce qu'elle vienne en contact avec la portion de la jauge de profondeur qui vient d'être limée à la main (voir figure 21).

FIGURE 21



6. Régler la molette de réglage de profondeur et la bloquer en position. La profondeur de meulage est ainsi réglée pour toutes les autres jauges de profondeur (voir figure 22).
7. Meuler la profondeur de toutes les jauges.
8. Une fois toutes les opérations de meulage terminées, éteindre (« o ») l'appareil en appuyant sur le commutateur marche-arrêt blanc (voir figure 15, page 32).

FIGURE 22



MEULAGE DE PROFIL BAS AVEC UN GUIDE DE SCIE À CHAÎNE:

⚠AVERTISSEMENT Une chaîne de scie mal affûtée peut causer des blessures graves à l'utilisateur de la scie ou à son entourage. Lire et suivre toutes les instructions du fabricant de la scie à chaîne.



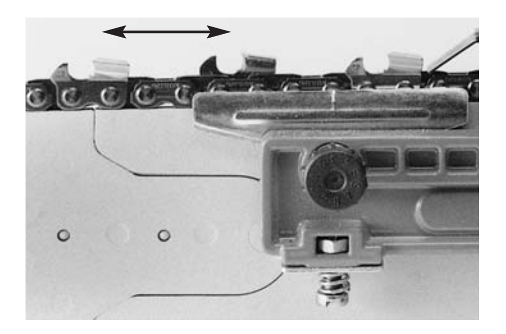
1. Positionner la meuleuse sur le guide de scie tel qu'indiqué (voir figure 23).

FIGURE 23



2. Maintenir les plaques de guidage de la meuleuse en bonne position, et serrer la molette à vis de montage pour assujettir l'appareil au guide de scie. Régler les vis de réglage gauche et droite de la plaque de guidage jusqu'à obtenir la tension voulue. Déplacer la chaîne de la scie le long du guide pour s'assurer que les plaques de guidage ne sont pas trop serrées (voir figure 24).

FIGURE 24



Remarque : Répéter les étapes 2 à 6 de la section B (voir pages 28-29) pour sélectionner/installer la meule.

3. La meuleuse étant solidement montée sur le guide de la chaîne de la scie, desserrer la molette de réglage pivotante, et tourner la tête de la meule dans le sens voulu pour affûter les couteaux gauches ou droits (se reporter au tableau 2, page 18) en utilisant comme repères les marquages en relief sur l'arrière de l'ensemble de montage (voir figure 25).

FIGURE 25

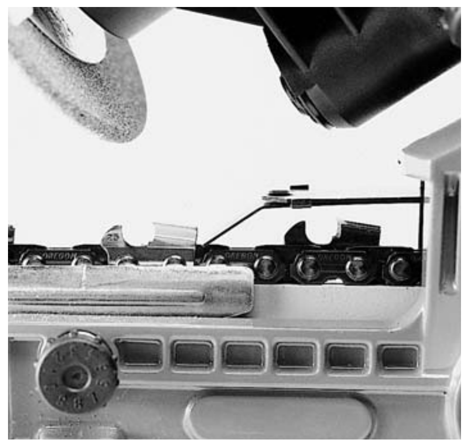


Remarque : Tous les réglages doivent être effectués avant de mettre l'appareil sous tension.

4. Positionner le couteau à affûter (gauche ou droit) dans la position de meulage approprié (voir figure 26, page 35).

5. Placer la butée de la chaîne dans la bonne position en desserrant l'écrou à oreilles de l'arrière de l'appareil et en faisant glisser la butée vers l'avant ou vers l'arrière, selon sa position actuelle (voir figure 27, page 35).

Figure 26



6. Une fois le couteau en position d'affûtage et la butée à la position voulue, faire pivoter la tête de la meule vers le bas, en position de meulage, et régler la molette/roue de réglage de profondeur appropriée sur le côté inférieur gauche ou droit du moteur (voir figure 28).

7. Une fois tous ces réglages initiaux effectués sur la meuleuse, brancher l'appareil à une source d'alimentation appropriée (prise électrique de 115 V ou batterie externe de 12 V) selon le type d'appareil utilisé.

Figure 27



Figure 28



8. Allumer (" ON ") l'appareil en appuyant sur le commutateur d'allumage de l'arrière du moteur (voyant ovale vert avec tiret blanc) (voir figure 29).

Figure 29



FIGURE 30



9. Abaisser la tête de la meule en position d'affûtage, et affûter le couteau (voir figure 30).

   Remarque : Effectuer le meulage avec de légers mouvements vers le bas pour éviter de brûler le couteau.

10. Une fois le meulage terminé, relever la meule en position de repos.

11. Tirez délicatement la chaîne de la scie vers l'avant sur le guide, jusqu'à ce que le couteau suivant à affûter soit bien positionné. Répéter ensuite les étapes 7 à 10 jusqu'à ce que tous les couteaux (gauches ou droits) aient été affûtés.

12. Une fois tous les couteaux du même type (gauches ou droits) affûtés, répéter les étapes 1 à 10 pour les couteaux du côté opposé.

13. Une fois toutes les opérations de meulage terminées, éteindre (“ OFF “) l'appareil en appuyant sur le commutateur d'arrêt (voyant ovale rouge avec cercle blanc) (voir figure 29, page 35).

G. Réglage de la profondeur de jauge

1. Placer un Gaugit Oregon® (outil de réglage de la profondeur de la jauge) sur la chaîne retenue dans l'étau, au-dessus de la portion de la jauge de profondeur du couteau (voir figure 31).

   Remarque : L'outil Gaugit n'est pas inclus. Se reporter à la page 37 pour déterminer la jauge de profondeur qui convient au type de chaîne à affûter.

2. Limer la première jauge de profondeur à l'aide d'une lime plate Oregon® (référence 12211) (voir figure 32).

   Remarque : Lime plate Oregon® référence 12211 non incluse.

3. Limer toutes les profondeurs de jauge.

FIGURE 31

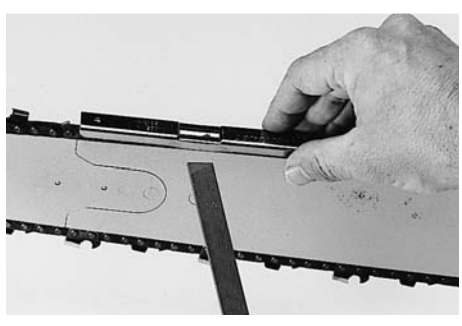


FIGURE 32

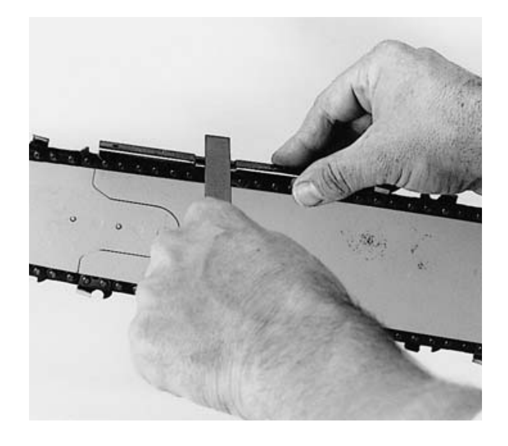
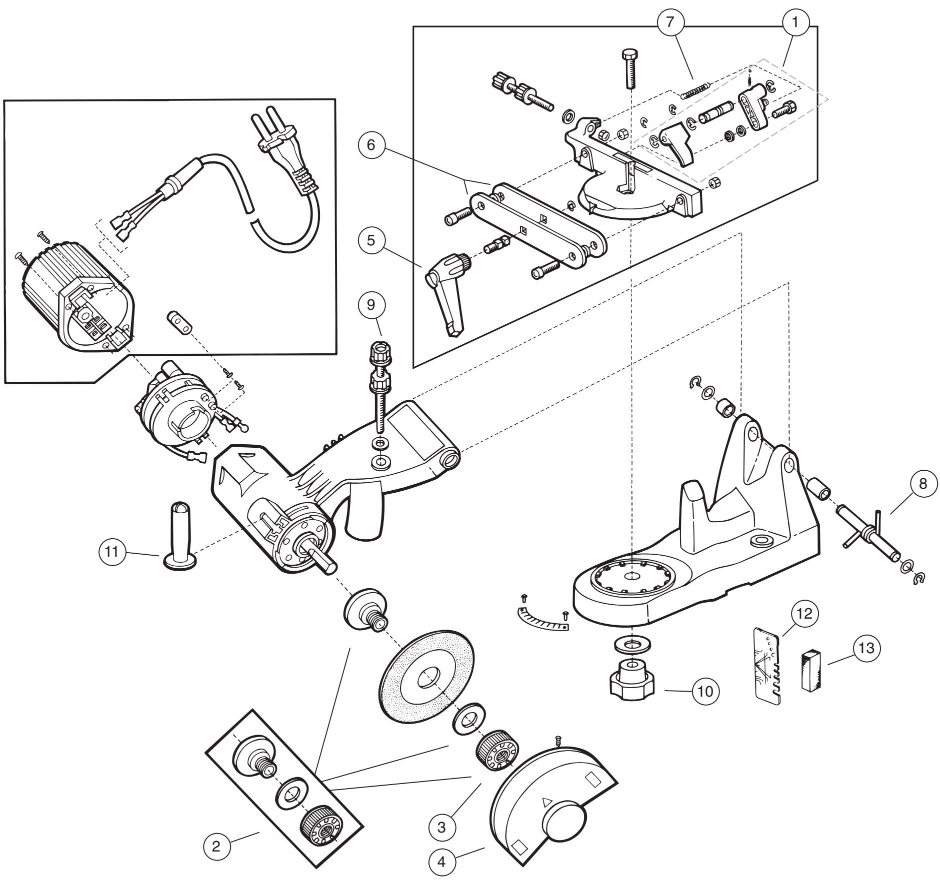


TABLEAU 2

TYPE DE CHAÎNE	RÉFÉRENCE DE LA LARGEUR DE LA MEULE	RÉFÉRENCE DE LA MEULE	DIAMÈTRE DE LA LIME	RÉFÉRENCE DE LA LIME	JAUGE DE PROFONDEUR	RÉFÉRENCE DE LA JAUGE DE PROFONDEUR	ANGLE DE MEULAGE DU COUTEAU SUPÉRIEUR	ANGLE DU COUTEAU LATÉRAL
Chaîne Oregon[MD] Référence								
16H, 18H	3/16"	OR4125-316	7/32"	31686	.050"	38850	35°	80°
20, 21, 22BP	3/16"	OR4125-316	3/16"	31690	.025"	31941	30°	85°
20, 21, 22JP, LP	3/16"	OR4125-316	3/16"	31690	.025"	31941	25°	60°
25AP	1/8"	OR4125-18	5/32"	37534	.025"	22290	30°	85°
27, 27A	3/16"	OR4125-316	7/32"	31686	.030"	22291	35°	80°
27R, RA	3/16"	OR4125-316	7/32"	-----	.030"	22291	10°/15°	75°
33, 34, 35LG, SL	1/8"	OR4125-18	4.5mm*	31692*	.025"	31941	25°	60°
72, 73, 75V	3/16"	OR4125-316	7/32"	31686	.025"	31941	25°	60°
72AP, 72, 73, 75DP	3/16"	OR4125-316	7/32"	31686	.025"	31941	35°	85°
72, 73, 75JG, JP, LG, LP	3/16"	OR4125-316	7/32"	31686	.025"	31941	25°	60°
72, 73, 75RD	3/16"	OR4125-316	7/32"	-----	.025"	31941	10°/15°	75°
90JG, SG	1/8"	OR4125-18	4.5mm	31692*	.025"	31941	30°	75°
91VG, VJ, VS, P, PJ	1/8"	OR4125-18	5/32"	37534	.025"	31941	30°	80°
91R	1/8"	OR4125-18	5/32"	37534	.025"	31941	5°	80°
95R	3/16"	OR4125-316	3/16"	-----	.030"	22291	5°	75°
95VP	3/16"	OR4125-316	3/16"	31690	.025"	31941	30°	80°

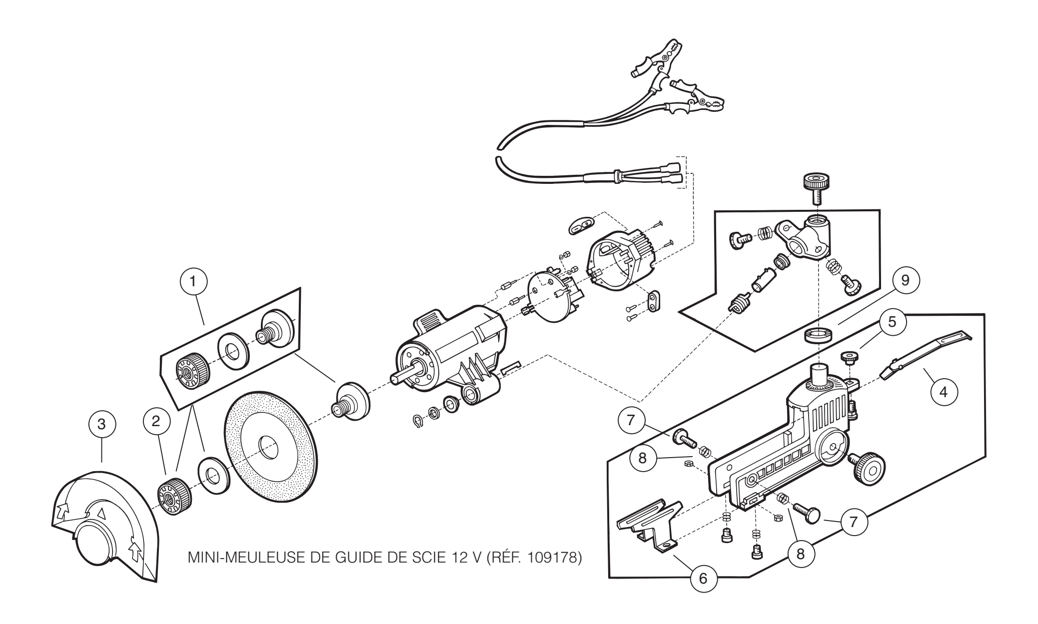
*Lime optionnelle, diamètre 5/32" (4,00 mm), pièce référence 37534. Pour la jauge de profondeur, utiliser la lime plate Oregon® référence 12211.
*Remarque: ce tableau doit être utilisé pour un entretien général seulement.
*Remarque: l'étau de la mini-meuleuse d'établi ne s'incline pas. L'angle de coupe du couteau supérieur de la tête de la meule est réglé à 60°.

Mini Meuleuse d'établi – Vue éclatée



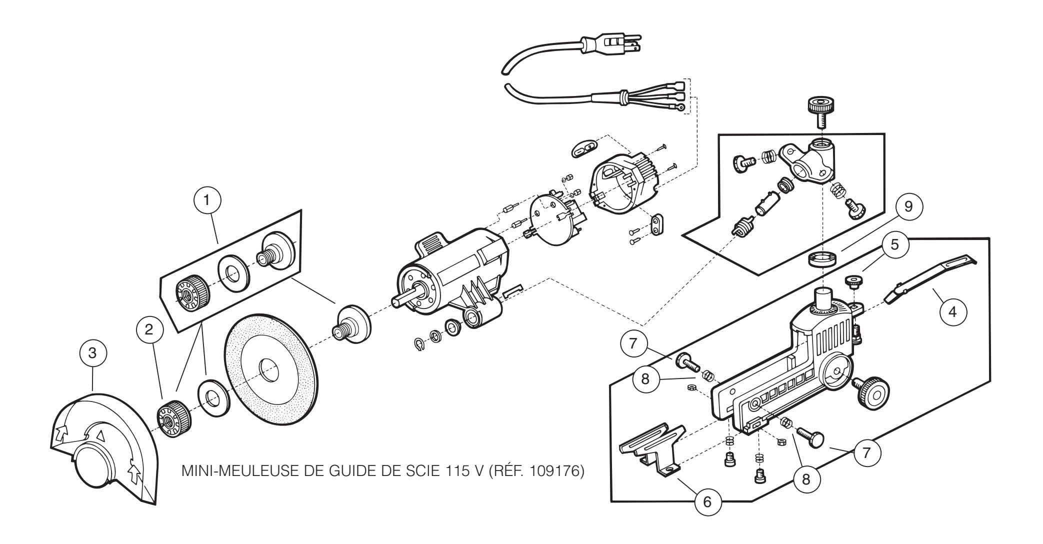
N° de l'article	Référence	Description
1	110579	BUTÉE DE CHAÎNE, NÉCESSAIRE DE MODIFICATION
2	111941	ARBRE EN ALUMINIUM, NÉCESSAIRE DE MODIFICATION
3	109169	BRIDE EXTÉRIEURE EN PLASTIQUE
4	109170	ÉCRAN PROTECTEUR EN PLASTIQUE
5	109171	MOLETTE DE RÉGLAGE DE LA POSITION/TENSION DE L'ÉTAU
6	109172	PLATEAU-ÉTAU, MINI MEULEUSE
7	109174	RESSORT DE RAPPEL, DISPOSITIF D'AVANCE DE LA CHAÎNE
8	109175	RESSORT DE RAPPEL, LEVIER DE MEULE
9	108205	KIT DE MOLETTE, RÉGLAGE DE HAUTEUR
10	108290	MOLETTE
11	105538	KIT DE MANCHE
12	35596	MODÈLE
13	DB-2	BLOC DE DRESSAGE

Mini Meuleuse de guide de scie 12 V – Vue éclatée



l'article	N° de Référence	Description
1	111941	ARBRE EN ALUMINIUM, NÉCESSAIRE DE MODIFICATION
2	109169	BRIDE EXTÉRIEURE EN PLASTIQUE
3	109170	ÉCRAN PROTECTEUR EN PLASTIQUE
4	108206	RESSORT D'ARRÊT
5	108207	ÉCROU DE RÉGLAGE DE MONTAGE, RESSORT D'ARRÊT
6	108208	PLAQUE DE MCHOIRES
7	108209	MOLETTE DE RÉGLAGE, PLAQUE/BUTÉE DE MCHOIRES
8	108210	RESSORT DE TENSION, PLAQUE/BUTÉE DE MCHOIRES
9	108289	BLOCK D'EXTENSION PIVOTANT

MINI MEULEUSE DE GUIDE DE SCIE 115 V – VUE ÉCLATÉE



MINI-MEULEUSE DE GUIDE DE SCIE 115 V (RÉF. 109176)

l'article	N° de Référence	Description
1	111941	ARBRE EN ALUMINIUM, NÉCESSAIRE DE MODIFICATION
2	109169	BRIDE EXTÉRIEURE EN PLASTIQUE
3	109170	ÉCRAN PROTECTEUR EN PLASTIQUE
4	108206	RESSORT D'ARRÊT
5	108207	ÉCROU DE RÉGLAGE DE MONTAGE, RESSORT D'ARRÊT
6	108208	PLAQUE DE MCHOIRES
7	108209	MOLETTE DE RÉGLAGE, PLAQUE/BUTÉE DE MCHOIRES
8	108210	RESSORT DE TENSION, PLAQUE/BUTÉE DE MCHOIRES
9	108289	BLOCK D'EXTENSION PIVOTANT

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MINI ESMERILADORA PARA MONTAJE SOBRE UN BANCO
MINI-ESMERILADORAS PARA MONTAJE EN BARRA, DE 115 Y 12 V

PARA ENSAMBLAJE,
PREPARACIÓN Y OPERACIÓN



Este manual contiene información importante acerca del ensamblaje, funcionamiento, mantenimiento y la seguridad. Por favor, léalo detenidamente. Estas mini-esmeriladoras cumplen o exceden todas las normas aplicables de la industria.

Inglés

Francés

Español

SÍMBOLOS DE SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS



Se usan para llamar la atención del operador y/o de las personas presentes, con el fin de prevenir posibles lesiones.

INSTALACIÓN/DESBASTE DEL ESMERIL



Existe el riesgo de lesiones personales graves con materiales desprendidos a alta velocidad. Lea y observe todas las instrucciones de este manual. Siempre use protección para los ojos.

Un esmeril que se ha dañado o instalado incorrectamente puede rajarse y desintegrarse durante el trabajo. Esto puede provocar el desprendimiento de fragmentos de esmeril a velocidades muy altas.

Siempre realice el mantenimiento correcto del esmeril, compruebe si tiene grietas visibles y realice una “prueba de sonido”. (Al golpear suavemente un esmeril en buenas condiciones, con un objeto metálico, como una llave Allen, sonará un tono musical claro.)

No fuerce el esmeril en la máquina ni altere el tamaño del orificio de montaje. No utilice un esmeril que no encaje exactamente. Se recomienda sólo el uso de esmeriles Oregon®.

Asegúrese de que la tuerca de la brida de montaje esté en buenas condiciones y no tenga ningún tipo de daño. Si el esmeril vibra cuando se pone en marcha o durante el trabajo, apague la máquina. Saque y examine la brida de montaje y el esmeril.

Para reducir el riesgo de lesiones causadas por la falla del esmeril, siempre deje que el esmeril nuevo gire a velocidad de funcionamiento durante un minuto por lo menos, antes de esmerilar o desbastar.

No use el lado del esmeril para esmerilar.

Siempre trabaje con precaución, sujete firmemente el bloque de desbaste y vea lo que está haciendo.

Desbastar el esmeril coloca los dedos del operador muy cerca de éste. El contacto con un esmeril que gira con rapidez puede causar lesiones.

Los medidores de profundidad de la cadena de sierra que no están correctamente limados / esmerilados, pueden aumentar considerablemente el riesgo de rebote y lesión. Para reducir la probabilidad de rebotes, siempre lime/esmerile los medidores de profundidad a su perfil original y siga con exactitud las instrucciones de afilado de la cadena de su sierra.

INDICE DE CONTENIDO

PARA SU PROPIA SEGURIDAD, LEA ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE TRABAJAR CON ESTA ESMERILADORA.

- **Guarde este manual para utilizarlo como referencia futura.**
- Para utilizar correctamente la esmeriladora y prevenir accidentes, no comience a trabajar si no ha leído antes detenidamente este manual.
- Este manual explica cómo funcionan los diversos componentes y proporciona instrucciones para efectuar las comprobaciones y operaciones de mantenimiento necesarias.

RECOMENDACIONES Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD





Existe el riesgo de lesiones personales graves para el operador o personas presentes causadas por partículas desprendidas a alta velocidad o por descargas eléctricas. Lea y observe todas las instrucciones de este manual. No use accesorios ni elementos auxiliares que no se recomienden para esta herramienta. No use esta herramienta si el protector del esmeril está quebrado o no se encuentra puesto.

■ OPERACIÓN:

Use anteojos de seguridad y guantes cuando trabaje con la esmeriladora o mientras perfila el esmeril con la muela de desbastar. Los anteojos comunes no tienen lentes resistentes a impactos y no pueden usarse como alternativa para los anteojos de seguridad.

Use ropa adecuada. Nunca use ropa floja, corbatas, pulseras, anillos ni otros artículos que puedan tocar o quedar atrapadas en el esmeril. Si tiene el cabello largo, use un protector para cubrirlo.

Trabaje de manera segura. Trabaje en una posición estable y segura. Pueden ocurrir lesiones graves si se daña el esmeril por golpes inadvertidos, o si toca la herramienta de corte involuntariamente.

Nunca trate de detener el esmeril con las manos. Si se toca el esmeril existe el riesgo de sufrir lesiones.

No quite, dañe ni desactive ningún dispositivo de seguridad. Nunca trabaje con una esmeriladora dañada, mal reparada, mal equipada o modificada.

Use la esmeriladora sólo para afilar la cadena de sierra. Nunca use la esmeriladora para cortar ni esmerilar objetos que no sean cadenas de sierra que estén bien aseguradas en una prensa para cadena.

Quite las chavetas y las llaves de ajuste. Asegúrese de retirar las chavetas y las llaves de ajuste antes de poner la esmeriladora en posición encendida (on).

■ INSTALACIÓN DE LA ESMERILADORA:

Asegure la esmeriladora al banco o la pared. Verifique que la esmeriladora esté bien asegurada según se muestra en la Figura 1 de la página 47 o la Figura 2 de la página 48.

Use un cable de extensión adecuado. Asegúrese de que cualquier extensión eléctrica que se use con la esmeriladora esté en buenas condiciones y que sea del calibre adecuado para la corriente que necesitará para realizar el trabajo de esmerilado. Vea la Tabla 1 de la página 50 para encontrar el tamaño requerido de la extensión. Si no está seguro, use el siguiente tamaño de extensión de más calibre (el siguiente calibre más pequeño es el cable más pesado).

Evite los daños a los cordones eléctricos. Mantenga los cordones eléctricos alejados del calor, el aceite, los objetos afilados y fuera del alcance del esmeril. No jale el cable para desconectarlo del tomacorriente eléctrico, y asegúrese de que no esté en tensión cuando lo use.

No use cordones ni enchufes que estén dañados o defectuosos. Saque el enchufe del tomacorriente inmediatamente si está dañado o cortado. Nunca use cordones que estén defectuosos o que no sean estándar.

Antes de encender la esmeriladora, asegúrese de que esté segura, y de que el esmeril esté bien instalado. Compruebe que todos los dispositivos de seguridad y de otras clases estén en buenas condiciones y sin daños evidentes que podrían afectar su rendimiento y la seguridad o confiabilidad durante el uso.

Reduzca el riesgo de arranques involuntarios. Asegúrese de que el interruptor de arranque esté en la posición de “0” o apagado (OFF) antes de enchufar la máquina en el tomacorriente.

■ MANTENIMIENTO DE LA ESMERILADORA:

Lea y siga todas las instrucciones de mantenimiento de este manual. Es vital que los esmeriles estén bien ajustados y que no tengan defectos. -- no apriete demasiado la tuerca de retención del esmeril.

Mantenga los protectores en su lugar y en buenas condiciones. Nunca use la esmeriladora si el protector está dañado o no está puesto en la máquina.

Desconecte el cable eléctrico antes de darle servicio. Asegúrese de que la máquina esté desenchufada cuando realice el mantenimiento o cuando ajuste o cambie el esmeril.

Use sólo accesorios o repuestos recomendados. Use solamente las bridas provistas con la esmeriladora, ya que las bridas incorrectas pueden causar que se quiebre el esmeril, lo cual puede conducir al desprendimiento de piezas a alta velocidad.

Use solamente los esmeriles recomendados. Consulte la Tabla 2 de la página 57 para encontrar el tamaño del esmeril. El tamaño del orificio del esmeril debe ajustarse exactamente al tamaño del eje. El tamaño del eje se identifica en la placa de identificación de la esmeriladora. Verifique si el esmeril tiene grietas – vea el procedimiento en la página 48, párrafo B.

■ ENTORNO DE TRABAJO:

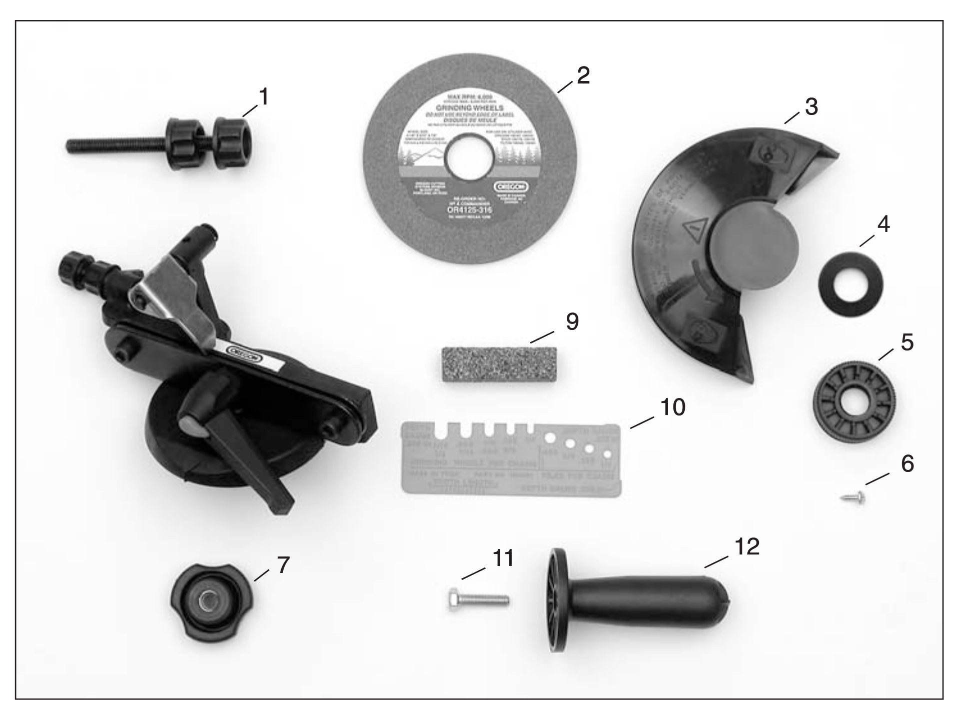
No la use en un entorno peligroso. No use el esmeril en lugares húmedos o mojados, o en una atmósfera explosiva o inflamable.

Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada. Las áreas de trabajo desordenadas o sucias atraen los accidentes. Asegúrese de que el área de trabajo de la esmeriladora esté libre de herramientas u otros objetos antes de encenderla. Limpie frecuentemente el polvo que se acumule debajo de la esmeriladora.

Mantenga alejados a los niños o demás personas presentes. Todas las personas presentes deben mantenerse a una distancia prudente de las áreas de trabajo. Su esmeriladora debe estar asegurada para evitar el acceso a los niños u otros usuarios sin capacitación.

PIEZAS INCLUIDAS PARA EL ENSAMBLAJE

Consulte esta página cuando siga las instrucciones de ensamblaje donde se indican el nombre y el número específicos de una pieza.



Estas piezas se han incluido para completar el ensamblaje de la Mini Esmeriladora para montar sobre un banco OREGON®.

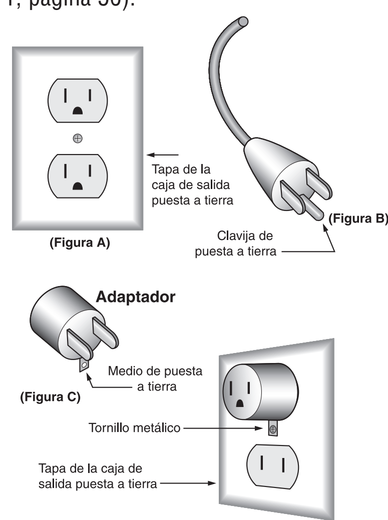
1. Perilla de ajuste de la profundidad
2. Esmeriles de 3/16 de pulgada
3. Protector
4. Arandela grande
5. Tuerca de la pestaña
6. Tornillo del protector
7. Perilla
8. Prensa
9. Bloque abrasivo para desbastar
10. Plantilla
11. Perno del asa
12. Asa de operación

Nota: *Para las piezas de repuesto de las mini esmeriladoras montadas sobre un banco o en una barra, vea las descripciones de las vistas en despiece, en las páginas 58 a la 60.*

⚠ADVERTENCIA La esmeriladora debe utilizarse solamente en lugares protegido del polvo y la humedad, bien iluminados, donde los niños no puedan alcanzarla, y alejada de gases y líquidos inflamables o explosivos. La esmeriladora debe utilizarse con un tomacorriente eléctrico con conexión a tierra. ** No utilice cables de extensión peligrosos. (Vea la Tabla 1, página 50).

****Instrucciones para la puesta a tierra**

1. **En caso de un fallo en el funcionamiento o una avería, la puesta a tierra provee una trayectoria de menos resistencia para la corriente eléctrica para evitar el riesgo de descargas eléctricas.** Esta esmeriladora está equipada con un cable eléctrico con un conductor de puesta a tierra para el equipo y un enchufe para puesta a tierra que se ve como la ilustrada en la Figura B. El enchufe se debe introducir en un tomacorriente apropiado que se vea como el de la Figura A. Este tomacorriente debe estar correctamente instalado y conectado a tierra de acuerdo a todos los códigos y reglamentos locales.
2. **No modifique el enchufe provisto.** Si éste no entra en el tomacorriente. Haga que un electricista calificado instale un tomacorriente adecuado. De manera alternativa puede usarse un adaptador temporal que sea como el que se muestra en la Figura C si el tomacorriente de la pared no tiene la configuración para tres puntas.
3. **La conexión incorrecta del conductor de tierra del equipo puede provocar un riesgo de descarga eléctrica.** Si fuera necesario reparar o cambiar el cable eléctrico o el enchufe, no conecte el conductor de puesta a tierra del equipo a un terminal vivo. El conductor con aislante cuya superficie es verde, con o sin rayas amarillas, es el conductor de puesta a tierra.
4. **Use solamente cables de extensión de tres conductores con enchufes para puesta a tierra de tres puntas, y receptáculos tripolares que acepten el enchufe de la esmeriladora.** Repare o cambie el cable eléctrico inmediatamente si estuviera dañado o desgastado. Vea la Tabla 1 de la página 10 para encontrar los requisitos de la extensión.
5. **Consulte a un electricista capacitado si no comprende completamente las instrucciones de puesta a tierra, o si tiene dudas acerca de si la herramienta está correctamente puesta a tierra.**



Ensamblaje/Preparación

A. Montar la esmeriladora en un banco, pared o base:

1. **Montar la unidad sobre un banco de trabajo** utilizando tuercas y pernos (vea la Figura 1).


Figure 1

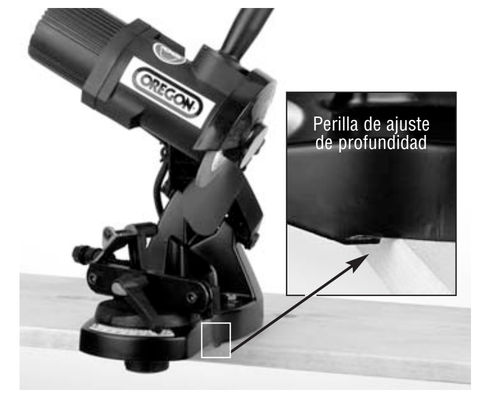


Figura 2



2. Para colocar correctamente en el banco, use la muesca que está en la base de la esmeriladora (vea la fotografía del inserto, Figura 1 de la página 7).
3. Para montar la unidad en una pared del taller, use el accesorio opcional de montaje de pared/prensa, pieza núm. 109430 (vea la Figura 2). El accesorio opcional de montaje de pared/prensa puede usarse con una prensa común de banco de tamaño industrial.

Figura 3



4. Para montar la unidad sobre una base use las tuercas y los pernos (vea la Figura 3).

Nota: Las esmeriladoras para montaje en una barra vienen ensambladas con un separador que es necesario para afilar cadenas de tipo

Figura 4



estándar (vea la Figura 4). Este separador debe quitarse para afilar todos los otros tipos de cadenas.

B. Seleccionar y montar el esmeril:

1. **Para seleccionar el tamaño apropiado del esmeril,** consulte la Tabla 2 en la página 57.
2. **Cerciórese de que el esmeril esté en perfectas condiciones.** Cuelgue el esmeril por el orificio central y golpéelo ligeramente con un objeto metálico cerca del perímetro. Si escucha un tono apagado, puede ser que esté rajado o roto. ¡No lo utilice! (Vea la Figura 5).
3. **Quite el protector plástico negro** de la unidad quitando primero el tornillo de fijación de posición y después el protector (vea la Figura 6 en la página 9).

Nota: Inspeccione el protector para ver si tiene grietas o defectos evidentes, antes de instalarlo de nuevo.

FigurA 5



Figura 6



4. Quite la tuerca grande de plástico de la pestaña exterior de retención del esmeril (vea la Figura 7).

5. **Coloque de manera segura el esmeril deseado** la conexión del árbol del eje y vuelva a instalar la arandela y la tuerca de la pestaña exterior de retención (vea la Figura 7). Apriete a mano solamente, con cuidado de no apretar demasiado la tuerca.

FigurA 7



6. **Vuelva a instalar el protector de plástico** y asegúrelo en su lugar con el tornillo de fijación (vea la Figura 8).

   Nota: No apriete demasiado el tornillo de fijación.

7. Introduzca el enchufe en un tomacorriente eléctrico adecuado, vaya a un lado de la unidad y gire la esmeriladora a la posición de encendido (vea la Figura 15 de la página 12).

8. Desde una distancia prudente al costado de la unidad, observe el esmeril mientras gira para asegurarse de que no se mueva.

Figura 8



Reemplace el esmeril si es necesario.

C. Desbaste del esmeril:

1. Con la esmeriladora en la posición de apagado (vea la Figura 15 de la página 12), revise el perfil del esmeril usando la plantilla (artículo 10 de la página 6).

   Si es necesario, desbaste el esmeril (encendida) usando movimientos leves y rápidos con la muela para formar el perfil deseado (vea la Figura 9).

2. Apague la unidad y vuelva a revisar el perfil del esmeril. Si es necesario, vuelva a desbastar hasta que se obtenga el perfil deseado.

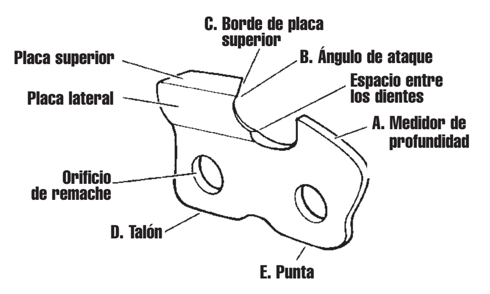
FigurA 9



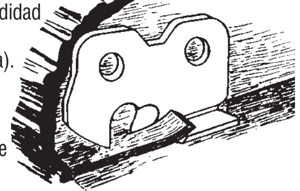
Tabla 1 Requisitos del cable de extensión

Voltios	Largo del cable	Amperios	Capacidad necesaria	Amperios	Capacidad necesaria
115/120V	25 pies	0 - 6 6 - 10	18 18	10 - 12 12 - 16	16 14
15/120V	50 pies	0 - 6 6 - 10	18 18	10 - 12 12 - 16	16 14
115/120V	100 pies	0 - 6 6 - 10	16 14	10 - 12 12 - 16	14 no se recomienda
115/120V	150 pies	0 - 6 6 - 10	14 12	10 - 12 12 - 16	12 no se recomienda

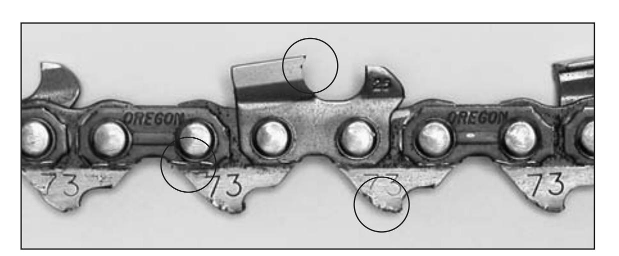
Partes de una cuchilla



Cómo trabaja una cuchilla

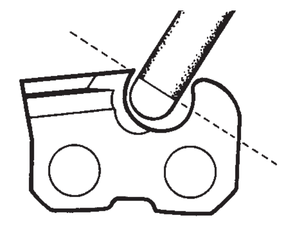


A. Medidor de profundidad (controla el corte inicial de la cuchilla).
B. Ángulo de ataque (corta a contrahilo; hace la mayor parte del trabajo).
C. Borde de la placa superior (levanta las virutas una vez que se ha cortado el contrahilo).
D. Talón y punta (soportan la cuchilla durante el trabajo).



Inspeccionar la cadena

Siempre inspeccione la cadena de corte con la que va a trabajar y consulte cualquier problema que observe con el propietario o el usuario. Compruebe siempre la instalación correcta de las ligaduras de amarre y los eslabones de transmisión invertidos.



Nota: *Para lograr el ángulo adecuado de la placa lateral, no esmerile el espacio entre los dientes a más profundidad que el punto donde la curvatura del esmeril encuentra la parte plana del mismo.*

Esmerilar una cadena

⚠ADVERTENCIA En caso de que el motor no haga girar el esmeril cuando el interruptor eléctrico de la esmeriladora esté en posición "conectado" (ON), desenchufe inmediatamente el cable eléctrico. Consulte la página 47:
** Instrucciones de puesta a tierra.



1. Para lograr mejores resultados, se recomienda limpiar la cadena antes de esmerilarla.
2. Siempre utilice protección ocular aprobada durante todos los pasos de la operación de esmerilado y cuando el esmeril esté en movimiento.
3. Esmerile todas las cuchillas del mismo tipo (izquierda o derecha) antes de colocar el esmeril en el lado opuesto.
4. Cuando cambie la posición de esmerilado, asegúrese de que la unidad esté en posición apagada "off" (la Figura 15 en la página 12) y de que el esmeril se haya detenido completamente antes de realizar algún ajuste.
5. Para no sobrecargar el motor y prevenir daños en la cadena de sierra, elimine solamente la cantidad mínima necesaria de material y no esmerile ninguno de los dientes durante demasiado tiempo.
6. No utilice líquidos refrigerantes durante el esmerilado.
7. Cambie los esmeriles desgastados cuando el diámetro de los mismos alcance 70 mm (2.8 pulgadas).

   Nota: Recuerde siempre poner la esmeriladora en posición desconectada (OFF) cuando no la utilice.

D. Esmerilado de perfil bajo para esta ciones de trabajo montadas en banco, pared o base:

⚠ADVERTENCIA Una cadena de sierra mal afilada representa un riesgo de lesiones personales graves para el operador de la sierra de cadena o para personas cercanas. Lea y siga las instrucciones del fabricante para su sierra de cadena.

Figura 10

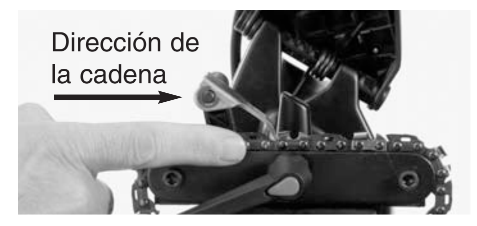


Figura 11



1. **Coloque la cadena de sierra** que va a esmerilar en la prensa (vea la Figura 10).
2. Empleando la Tabla de referencia 2 de la página 57, escoja el tipo de cadena. **Gire la prensa hasta el ángulo apropiado** para las cuchillas izquierda y derecha (vea la Figura 11).

   Nota: Se deben hacer todos los ajustes antes de encender la unidad.
3. **Ajuste el retén de la cadena** en la posición deseada para esmerilar (vea la Figura 12).

FigurA 12



4. Baje el cabezal de esmerilar a la posición de esmerilado y **ajuste la perilla de ajuste de profundidad** (vea la Figura 13, página 52).
5. Una vez hechos todos los ajustes, enganche el dispositivo de sujeción de la prensa oprimiendo el botón rojo y girando la perilla de ajuste hacia la derecha, hasta que la cadena de sierra esté firmemente sujeta en su posición para la operación de esmerilado (vea la Figura 14, página 52).

FIGURA 13



6. Encienda la unidad oprimiendo el interruptor ubicado en la parte posterior del motor (el interruptor blanco con la marca hacia abajo) (vea la Figura 15).

7. Baje el cabezal de la esmeriladora con el esmeril a la posición de esmerilado y **esmerile la cuchilla de la cadena** (vea la Figura 16).

   Nota: Use varios movimientos ligeros hacia abajo para esmerilar, para que la cuchilla no se queme durante la operación.

FIGURA 14



8. Una vez terminado el esmerilado, deje que el cabezal con el esmeril se levante a la posición de descanso, hacia arriba.

FIGURA 15



FIGURA 16



9. Desenganche el dispositivo de sujeción oprimiendo el botón rojo y girando la perilla de ajuste hacia la izquierda. Entonces mueva la cadena de sierra, mientras sigue colocada en la prensa, a la próxima cuchilla que va a esmerilar.

   Nota: Esmerile primero todas las cuchillas similares en orden. Por ejemplo: Si la primera cuchilla que va a esmerilar es una cuchilla del lado derecho, esmerile todas las cuchillas del lado derecho antes de cambiar el ajuste de esmerilado a la posición para el lado izquierdo, o viceversa.

FIGURA 17



10. Una vez que haya esmerilado todas las cuchillas del mismo lado (izquierdo o derecho), repita los pasos 2 al 9 de la sección D con las cuchillas del lado opuesto.

E. Ajuste del medidor de profundidad:

1. **Para ajustar el medidor de profundidad**, el ángulo del cabezal está preajustado en 60°. Instale el esmeril de 1/4 de pulg. (se vende por separado, Pieza Núm. OR-4125-14). Ajuste el ángulo de la prensa a 0°. (vea la Figura 17).

2. **Para desbastar el esmeril para medidores de profundidad,** coloque el nivel del bloque de desbaste encima de la prensa de la cadena y baje el esmeril hacia el bloque de desbaste.

FIGURA 18

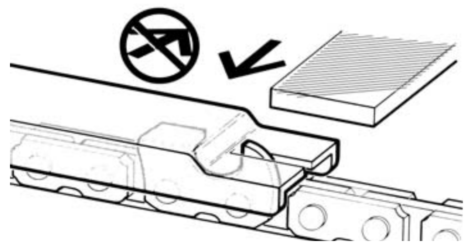


Esmerile la superficie hasta que la forma del esmeril quede paralela a la prensa de la cadena (vea la Figura 18).

Nota: Para desbastar el esmeril, use movimientos intermitentes. Si utiliza una presión constante sobre el bloque de desbaste, éste se puede quemar y reducir su duración.

FIGURA 19





3. Coloque un Gaugit Oregon® (herramienta para ajustar el medidor de profundidad) sobre la cadena en la prensa, sobre la parte del medidor de profundidad de la cuchilla (vea la Figura 19).

   Nota: Gaugit no incluido. Consulte la Tabla 2, página 57, para localizar la herramienta de medición de profundidad correcta para el tipo de cadena.

4. Empleando una lima plana Oregon® (N/P 12211), lime el primer medidor de profundidad (vea la Figura 20).

FIGURA 20



Nota: La lima plana Oregon® N/P 12211 no viene incluida.

5. Retire el Gaugit y baje el esmeril de modo que toque la parte del medidor de profundidad que acaba de limar manualmente (vea la Figura 21).

FIGURA 21



6. Ajuste la perilla de ajuste de profundidad y fíjela en su posición. Así queda establecida la profundidad de esmerilado para el resto de los medidores de profundidad (vea la Figura 22).
7. Esmerile todos los medidores de profundidad.
8. Después de que termine todo el trabajo de esmerilado, apague la unidad oprimiendo el interruptor blanco de encendido/apagado (vea la Figura 15 de la página 53).

FIGURA 22



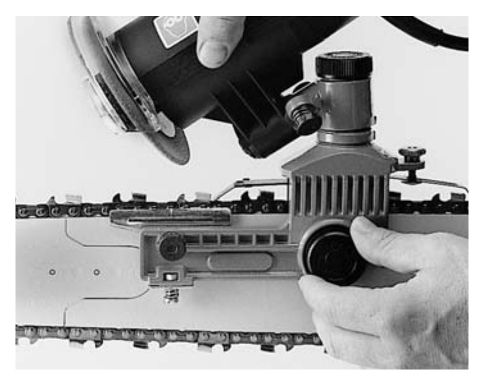
ESMERILADO DE BAJO PERFIL PARA UNA CADENA DE MONTAJE EN BARRA:

⚠ADVERTENCIA Una cadena de sierra mal afilada representa un riesgo de lesiones personales graves para el operador de la sierra de cadena o para personas cercanas. Lea y siga las instrucciones del fabricante para su sierra de cadena.



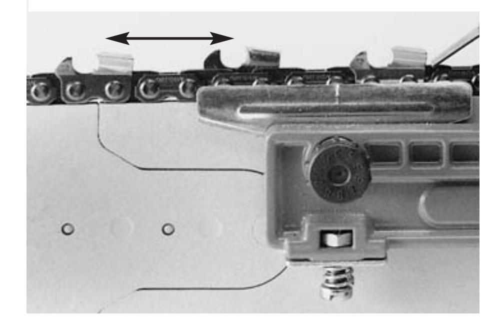
1. Coloque la esmeriladora sobre la barra de la sierra de cadena, como se indica en la figura (vea la Figura 23).

Figura 23



2. Mientras sujeta las placas de guía de la esmeriladora en la posición adecuada, apriete la perilla del tornillo de montaje para sujetar la unidad a la barra de la cadena de sierra. Ajuste los tornillos de ajuste de las placas de guía izquierda y derecha a la tensión deseada. Mueva la cadena de sierra a lo largo de la barra, para verificar que las placas de guía no estén demasiado apretadas. (Vea la Figura 24).

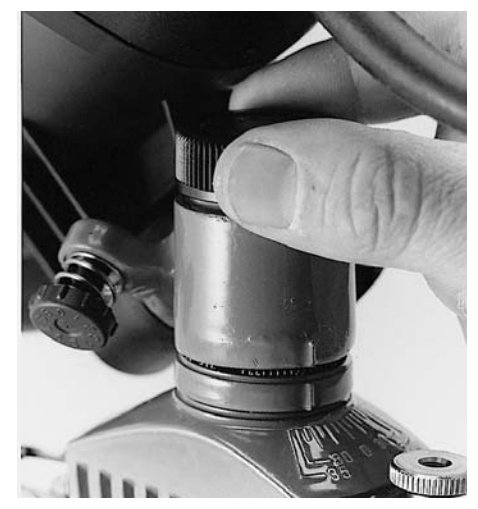
Figura 24



Nota: Repita los pasos 2 al 6 de la Sección B (páginas 48 y 49) para seleccionar e instalar el esmeril.

3. Con la esmeriladora firmemente montada sobre la barra de la cadena de sierra, afloje la perilla de ajuste de la posición de giro y haga girar el cabezal y el esmeril a la posición apropiada para esmerilar cuchillas de la izquierda o de la derecha (consulte la Tabla 2, página 57), empleando las marcas de grados grabadas en la parte posterior del ensamblaje de montaje (vea la Figura 25).

Figura 25

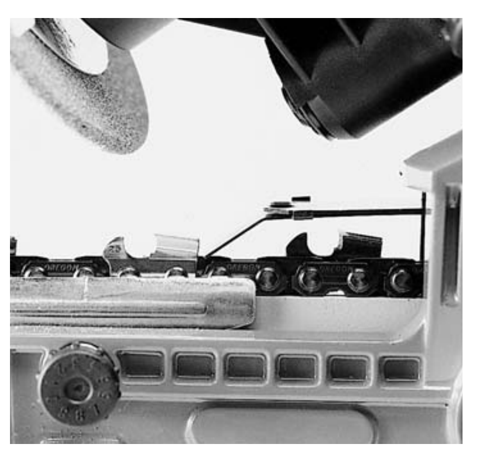


Nota: Se deben hacer todos los ajustes antes de encender la unidad.

4. Coloque la cuchilla que va a esmerilar (izquierda o derecha) en la posición apropiada para esmerilar (vea la Figura 26, pagina 55).

5. Mueva el retén de la cadena hasta la posición adecuada aflojando la tuerca del esmeril en el extremo posterior de la unidad y deslizando el retén hacia delante o hacia detrás, dependiendo de la posición presente (vea la Figura 27, pagina 55).

Figura 26



6. Una vez que la cuchilla esté en posición de esmerilar y el retén de la cadena esté en la posición deseada, gire el cabezal y el esmeril hacia abajo a la posición de esmerilar y ajuste la perilla/rueda apropiada de ajuste del tope de profundidad, en la parte inferior del lado izquierdo o derecho del motor (vea la Figura 28).

7. Una vez efectuados todos los ajustes iniciales en la esmeriladora, conecte la unidad a la fuente de alimentación correspondiente (tomacorriente de 115 V o batería externa de 12 V), dependiendo de la unidad que esté utilizando.

Figura 27



Figura 28



8. Conecte la unidad (ON) con el interruptor situado en la parte posterior del motor (el indicador verde ovalado con una raya blanca) (vea la Figura 29).

Figura 29

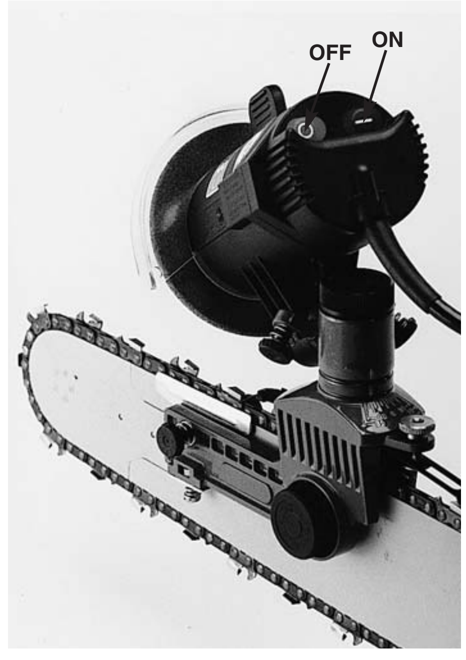


Figura 30



9. Baje el cabezal y el esmeril hasta la posición de esmerilar, y esmerile la cuchilla de la cadena (vea la Figura 30).

   Nota: Use varios movimientos ligeros hacia abajo para esmerilar, para que la cuchilla no se queme durante la operación.

10. Una vez terminado el esmerilado, deje que el cabezal con el esmeril se levante a la posición de descanso, hacia arriba.

11. Con precaución, tire de la cadena de sierra hacia delante sobre la barra, hasta que la próxima cuchilla que va a esmerilar esté en la posición adecuada. Entonces repita los pasos 7 al 10 hasta que todas las cuchillas (izquierda o derecha) hayan sido esmeriladas.

12. Una vez que haya esmerilado todas las cuchillas del mismo lado (izquierdo o derecho), repita los pasos 1 al 10 con las cuchillas del lado opuesto.

13. Después que termine todo el trabajo de esmerilado, apague la unidad oprimiendo el interruptor de desconexión rojo ovalado con un círculo blanco (vea la Figura 29, pagina 55).

G. Ajuste del medidor de profundidad

1. Coloque un Gaugit Oregon® (herramienta para ajustar el medidor de profundidad) sobre la cadena en la prensa, sobre la parte del medidor de profundidad de la cuchilla (vea la Figura 31).

   Nota: Gaugit no incluido. Consulte la página 57, para localizar la herramienta de medición de profundidad correcta para el tipo de cadena.

2. Empleando una lima plana Oregon® (N/P 12211), lime el primer medidor de profundidad (vea la Figura 32).

   Nota: La lima plana Oregon® N/P 12211 no viene incluida.

3. Lime todos los medidores de profundidad.

Figura 31

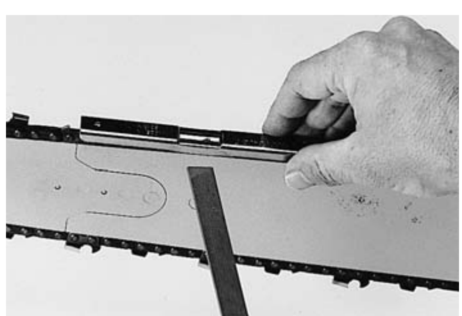


Figura 32

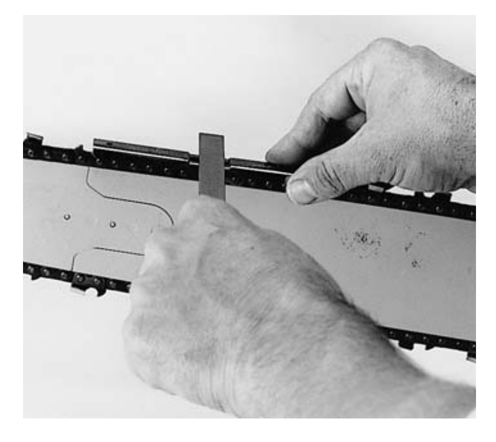


TABLA 2

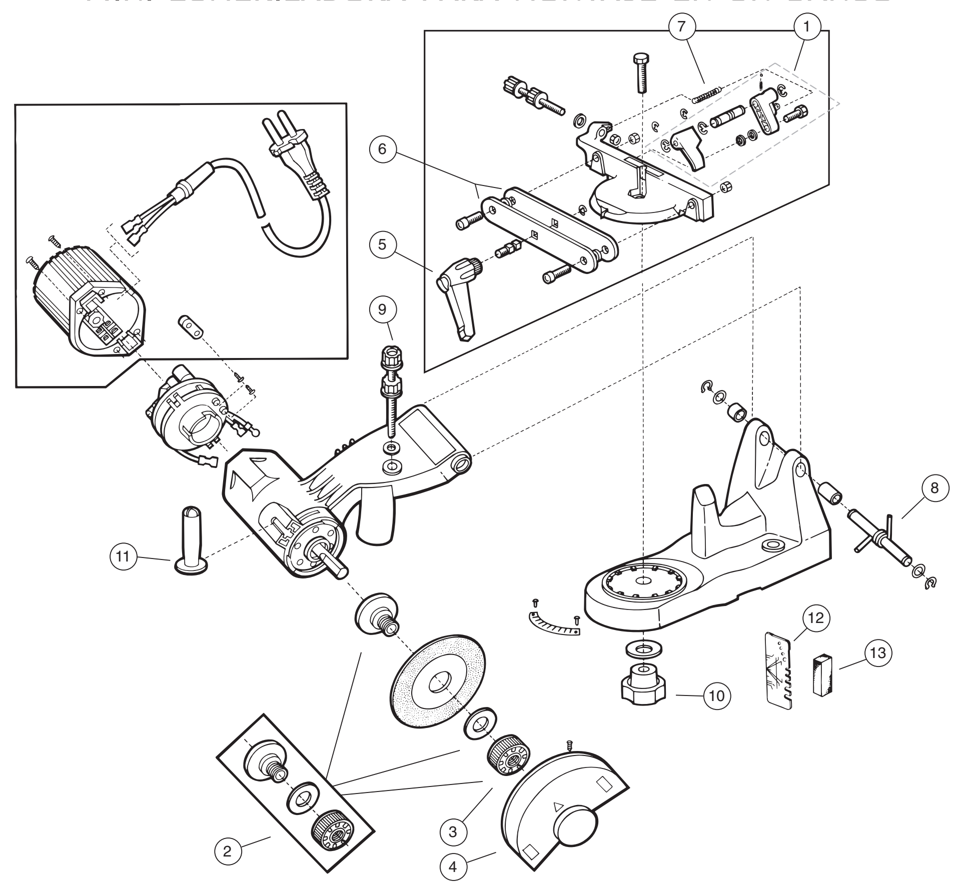
TIPO DE CADENA	ANCHO DEL ESMERIL	N/P DEL ESMERIL	TAMAÑO DE LA LIMA	N/P DE GUÍA DE LA LIMA	MEDIDOR DE PROFUNDIDAD	N/P MEDIDOR DE PROFUNDIDAD	ÁNGULO DE ESMERILADO PLACA SUPERIOR	ÁNGULO PLACA LATERAL
Cadena Oregon® Número de pieza								
16H, 18H	3/16"	OR4125-316	7/32"	31686	.050"	38850	35°	80°
20, 21, 22BP	3/16"	OR4125-316	3/16"	31690	.025"	31941	30°	85°
20, 21, 22JP, LP	3/16"	OR4125-316	3/16"	31690	.025"	31941	25°	60°
25AP	1/8"	OR4125-18	5/32"	37534	.025"	22290	30°	85°
27, 27A	3/16"	OR4125-316	7/32"	31686	.030"	22291	35°	80°
27R, RA	3/16"	OR4125-316	7/32"	-----	.030"	22291	10°/15°	75°
33, 34, 35LG, SL	1/8"	OR4125-18	4.5mm*	31692*	.025"	31941	25°	60°
72, 73, 75V	3/16"	OR4125-316	7/32"	31686	.025"	31941	25°	60°
72AP, 72, 73, 75DP	3/16"	OR4125-316	7/32"	31686	.025"	31941	35°	85°
72, 73, 75JG, JP, LG, LP	3/16"	OR4125-316	7/32"	31686	.025"	31941	25°	60°
72, 73, 75RD	3/16"	OR4125-316	7/32"	-----	.025"	31941	10°/15°	75°
90JG, SG	1/8"	OR4125-18	4.5mm	31692*	.025"	31941	30°	75°
91VG, VJ, VS, P, PJ	1/8"	OR4125-18	5/32"	37534	.025"	31941	30°	80°
91R	1/8"	OR4125-18	5/32"	37534	.025"	31941	5°	80°
95R	3/16"	OR4125-316	3/16"	-----	.030"	22291	5°	75°
95VP	3/16"	OR4125-316	3/16"	31690	.025"	31941	30°	80°

*Tamaño de lima opcional 5/32" de pulgada (4,00 mm) y N/P 37534. Para el medidor de profundidad de corte, utilice la lima plana Oregon® N/P 12211. **

*Nota: La tabla debe utilizarse solamente como referencia para mantenimiento general.

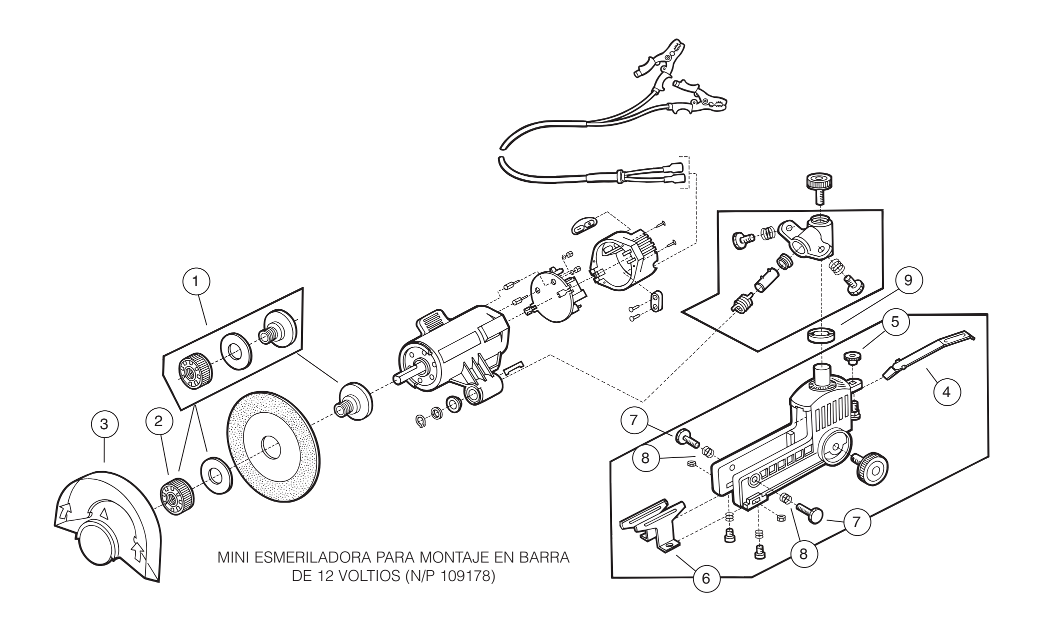
*Nota: La prensa en la mini-esmeriladora montada en un banco no se inclina. El cabezal de esmerilar está ajustado a 60° para el ángulo de corte de la placa superior.

Mini esmeriladora para montaje en un banco



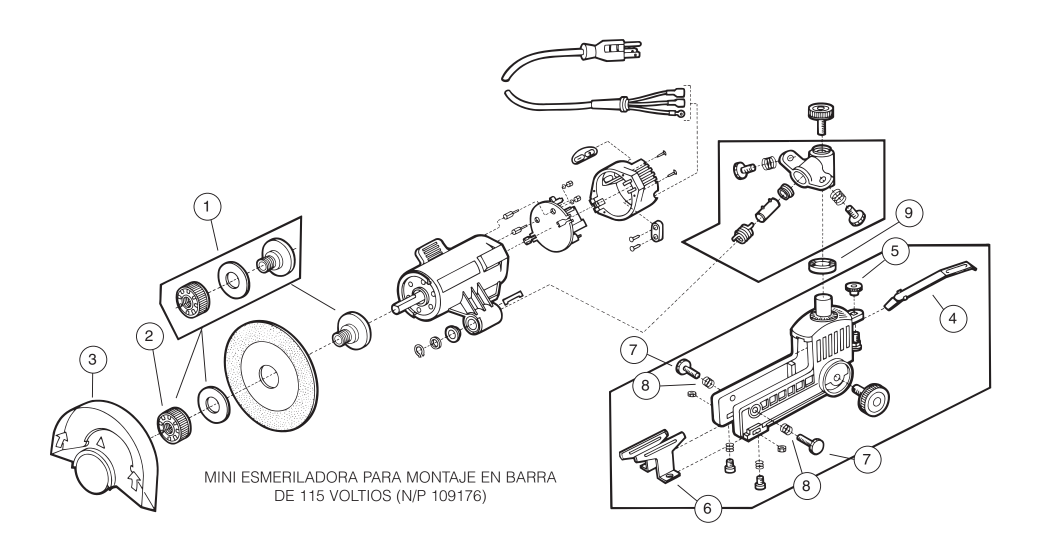
Artículo n°.	Pieza n°.	Descripción
1	110579	JUEGO DE RETROAJUSTE DEL RETÉN DE LA CADENA
2	111941	JUEGO DE RETROAJUSTE DEL EJE DE ALUMINIO
3	109169	PESTAÑA DE PLÁSTICO, EXTERIOR
4	109170	PROTECCIÓN/GUARDA DE PLÁSTICO
5	109171	PERILLA DE AJUSTE DE POSICIÓN/TENSIÓN DE LA PRENSA
6	109172	PLACA DE LA PRENSA, MINI-ESMERILADORA
7	109174	RESORTE DE RETORNO, AVANCE DE LA CADENA
8	109175	RESORTE DE RETORNO, PALANCA DE ESMERILADORA
9	108205	JUEGO DE LA PERILLA, AJUSTE DE ALTURA
10	108290	PERILLA
11	105538	JUEGO DEL ASA
12	35596	PLANTILLA
13	DB-2	BLOQUE ABRASIVO PARA DESBASTAR

Mini esmeriladora para montaje en una barra, de 12 V



Artículo n°.	Pieza n°.	Descripción
1	111941	JUEGO DE RETROAJUSTE DEL EJE DE ALUMINIO
2	109169	PESTAÑA DE PLÁSTICO, EXTERIOR
3	109170	PROTECTOR/GUARDA DE PLÁSTICO
4	108206	RESORTE DE TOPE
5	108207	TUERCA DE AJUSTE DE MONTAJE, RESORTE DE TOPE
6	108208	PLACA MORDAZA
7	108209	PERILLA DE AJUSTE, PLACA MORDAZA/TOPE
8	108210	RESORTE DE TENSIÓN, PLACA MORDAZA/TOPE
9	108289	MOTÓN GIRATORIO DE EXTENSIÓN

Mini esmeriladora para montaje en una barra, de 115 V



MINI ESMERILADORA PARA MONTAJE EN BARRA DE 115 VOLTIOS (N/P 109176)

Artículo n°.	Pieza n°.	Descripción
1	111941	JUEGO DE RETROAJUSTE DEL EJE DE ALUMINIO
2	109169	PESTAÑA DE PLÁSTICO, EXTERIOR
3	109170	PROTECTOR/GUARDA DE PLÁSTICO
4	108206	RESORTE DE TOPE
5	108207	TUERCA DE AJUSTE DE MONTAJE, RESORTE DE TOPE
6	108208	PLACA MORDAZA
7	108209	PERILLA DE AJUSTE, PLACA MORDAZA/TOPE
8	108210	RESORTE DE TENSIÓN, PLACA MORDAZA/TOPE
9	108289	MOTÓN GIRATORIO DE EXTENSIÓN

NOTES

NOTES

NOTES

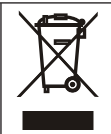


Oregon Cutting Systems Division
outdoor products group
Blount, Inc.
4909 SE International Way
Portland Oregon 97222

www.oregonchain.com

F/N A107435 07/2007

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
Electrical system: Disposal in authorized collection center.	Système électrique : Destruction en centre agréé de collecte.	Instalación eléctrica: Eliminación en centros de recolección autorizados correspondientes.
ATTENTION: the crossed –out bin means that the electrical and electronic equipments contain dangerous substances which could affect dangerously your health and the environment.	ATTENTION: Le symbole de la poubelle sur roués barrée d'une croix signifie que les appareils électriques et électroniques contiennent des substances dangereuses qui peuvent avoir des effets potentielles pour votre santé et pour l'environnement.	ATENCIóN: Este símbolo significa que los aparatos eléctricos y/o electrónicos contienen substancias peligrosas que pueden causar efectos perjudiciales para la salud y el ambiente.

COLLECT THE ELECTRICAL AND ELECTRONICS INSTRUMENTS SEPARATELY.	EFFECTUER SEPAREMENT LA RECOLTE DES APPAREILS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES.	EFECTUAR SEPARADAMENTE LA RECOLECCION DE LAS MAQUINAS ELECTRICAS Y ELECTRONICAS.	

MADE BY



TECOMEC SpA
Member of the Yama Group
Via Secchi, 2
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
Tel. 0039. 0522 959001
Fax 0039.0522 953033
www.tecomec.com
E-mail: salesdept@tecomec.com

Cod. 1190119_R02 - Printed in Italy